

English  
Deutsch  
Français  
Italiano  
Nederlands  
Svenska  
Norsk  
Suomi  
Dansk  
Español  
Português  
Česky  
Polski  
العربية



AirFit™ N30i  
AirFit™ P30i

## USER GUIDE



Device Setting  
Pillows



QuietAir

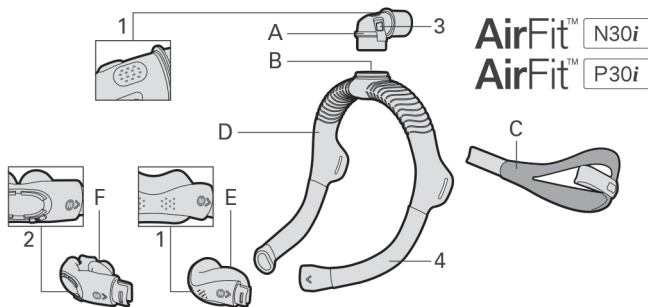


Nasal cradle  
mask



Nasal pillows  
mask





- |   |                    |   |                           |
|---|--------------------|---|---------------------------|
| A | Elbow              | F | P30i pillows cushion      |
| B | Elbow ring         | 1 | Vent                      |
| C | Headgear           | 2 | QuietAir vent (removable) |
| D | Frame              | 3 | Side buttons              |
| E | N30i nasal cushion | 4 | Sleeve                    |

## Intended use

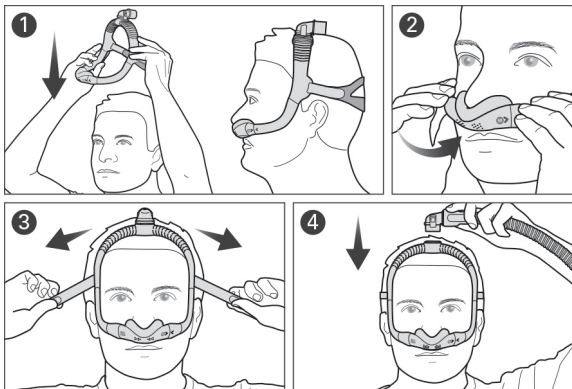
The AirFit N30i and AirFit P30i masks are intended to be used by patients weighing more than 30 kg who have been prescribed non-invasive positive airway pressure (PAP) therapy such as CPAP or bi-level therapy. The masks are intended for single patient re-use in the home and multi-patient re-use in the hospital/institutional environment. Please read the entire guide before use.

## Before using your mask

Remove all packaging and inspect each mask component for visible deterioration.

Use the fitting template to assist in selecting the right size cushion and frame.

## Fitting your mask

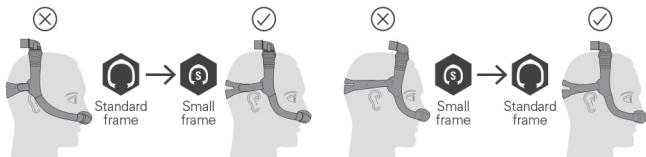


1. Pull the frame and headgear over your head until the elbow is positioned on top and the headgear is behind your head.
2. Place the cushion under your nose.  
For the AirFit P30i mask, align the pillows into your nostrils.
3. Tighten or loosen the headgear until the cushion fits comfortably under your nose.
4. Squeeze the side buttons on the elbow and detach from the frame.  
Connect the air tubing from your device to the elbow, then reattach to the frame.

## Adjusting your mask

- When using the mask, air will flow out of the vents in the cushion and elbow. If air leaks from the side or top of the cushion, adjust the mask fitting to improve the seal.
- You can position the top of the frame forward or backwards over your head until the mask feels comfortable.

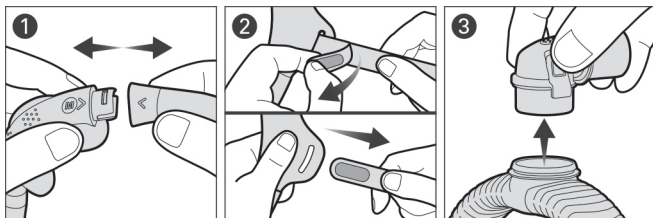
## Sizing the mask frame



If the mask frame falls back over your head or sits too close to your ears, try a small frame size. If the mask falls forward on your head or sits too close to your eyes, try a standard frame size.

## Disassembling your mask for cleaning

If your mask is connected to a device, disconnect the device air tubing from the mask elbow.



1. Pull the cushion from the frame.
2. Undo the fastening tabs on the headgear strap and pull it from the frame.
3. Squeeze the side buttons on the elbow and detach from the frame.

Note: For the AirFit P30i mask, the QuietAir vent can be removed to allow inspection of the vent holes.

## Cleaning your mask

**After each use:** Cushion

**Weekly:** Headgear, frame and elbow

1. Soak the components in warm water with a mild liquid detergent. Ensure that there are no air bubbles while soaking.
2. Hand wash the components with a soft bristle brush. Pay particular attention to the vent holes.

3. Thoroughly rinse the components under running water.
4. For the frame sleeves, squeeze with a clean towel to remove excess water. For the AirFit P30i mask, shake the QuietAir vent to remove any excess water. Leave the components to air dry out of direct sunlight.

If the mask components are not visibly clean, repeat the cleaning steps.

## Reassembling your mask

1. Connect the elbow into the top of the frame until it clicks.
2. Insert the headgear strap into the frame and fold the fastening tabs backwards.
3. Insert the ends of the frame into the cushion, ensuring that the arrows on the cushion and frame are aligned.

Note:

- If the elbow ring detaches, re-insert into the top of the frame.
- If the QuietAir vent is removed from the AirFit P30i mask, reinsert it into the cushion.

## **WARNING**

- The mask is not suitable for patients requiring life support ventilation.
- To avoid affecting the safety and quality of therapy, the mask vents must be kept clear to protect against rebreathing. Regularly inspect the vents to ensure they are kept clean, undamaged and clear of blockages.
- The mask must be used under qualified supervision for patients who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those prone to aspiration.
- Regularly clean your mask to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.
- Visual criteria for product inspection: If there is any visible deterioration of a mask component (cracking, crazing, tears etc.), the component should be discarded and replaced.
- Only use compatible CPAP or bi-level therapy devices. The technical specifications of the mask are provided for healthcare professionals to determine compatible devices. Use with incompatible devices may affect the performance or safety of the mask.

## WARNING

- Discontinue using the mask if you have ANY adverse reaction and consult your physician or sleep therapist.
- The mask is not intended to be used simultaneously with nebulizer medications that are in the air path of the mask/tube.

## CAUTION

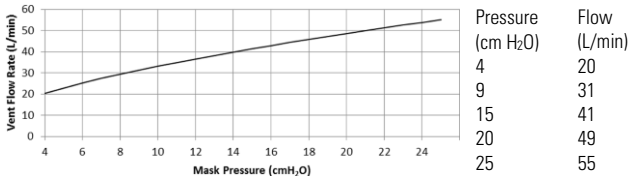
- Remove all packaging before using the mask.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- When fitting the mask, do not overtighten the headgear as this may lead to skin redness or sores around the mask cushion.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air to reduce risk of rebreathing exhaled air.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low pressures.
- Always follow cleaning instructions and only use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours. Do not use a dish washer or washing machine to clean the mask.
- Do not iron the headgear as the material is heat sensitive and will be damaged.

## Technical specifications

### Compatible devices

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List at [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Pressure-flow curve:



	AirFit N30i	AirFit P30i
<b>Mask setting options:</b>		
For AirSense, AirCurve or S9	Pillows	Pillows
<b>Therapy Pressure:</b>	4 to 25 cm H <sub>2</sub> O	4 to 25 cm H <sub>2</sub> O
<b>Resistance:</b> Drop in pressure measured (nominal)		
at 50 L/min	0.4 cm H <sub>2</sub> O	0.4 cm H <sub>2</sub> O
at 100 L/min	1.7 cm H <sub>2</sub> O	1.5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Sound:</b> Declared dual-number noise emission values in accordance with ISO4871:1996 and ISO3744:2010. A-weighted sound power level and A-weighted sound pressure level at a distance of 1 m, with uncertainty of 3 dBA, are shown		
Sound power level	24 dBA	21 dBA
Sound pressure level	17 dBA	14 dBA

#### **Environmental conditions:**

Operating temperature: 5°C to 40°C

Operating humidity: 15% to 95% non-condensing

Storage and transport temperature: -20°C to +60°C

Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing

**Service life:** The service life of the mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the 'Visual criteria for product inspection' in the 'Warning' section of this guide.

**Note:** The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

## **Storage**

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

## **Disposal**

This mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

## **Reprocessing the mask between patients**

This mask should be reprocessed when used between patients. Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available on [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

## Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:



Nasal cradle mask

Nasal cradle mask



Nasal pillows mask

Nasal pillows mask



QuietAir

QuietAir vent



Device Setting Pillows

Device setting - Pillows



Cushion size - small



Cushion size - medium



Cushion size - large



Cushion size - wide



Cushion size - small wide



STANDARD FRAME

Standard frame



SMALL FRAME

Small frame

**LATEX?**

**NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX**

This product is not made with natural rubber latex.



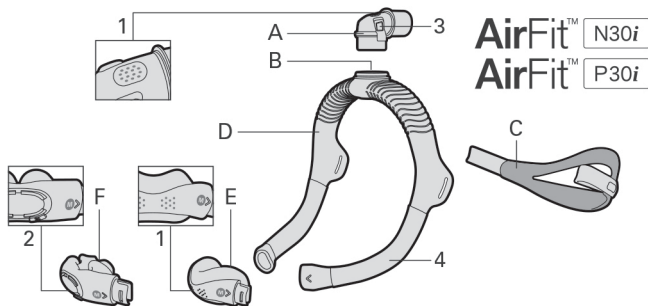
Caution, consult accompanying documents.

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.





- |   |                   |   |  |
|---|-------------------|---|--|
| A | Kniestück         | F | P30i-Maskenkissen                      |
| B | Kniestückring     | 1 | Ausatemöffnung                         |
| G | Kopfband          | 2 | QuietAir-Ausatemöffnung<br>(abnehmbar) |
| D | Maskenrahmen      | 3 | Entriegelungsknöpfe                    |
| A | N30i-Maskenkissen | 4 | Komforthülle                           |

## Verwendungszweck

Die AirFit N30i- und AirFit P30i-Masken sind für Patienten mit einem Gewicht über 30 kg vorgesehen, denen nicht-invasiver positiver Atemwegsdruck (PAP-Therapie) verschrieben wurde, etwa eine CPAP- oder BiLevel-Therapie. Die Masken sind für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder im Schlaflabor geeignet.

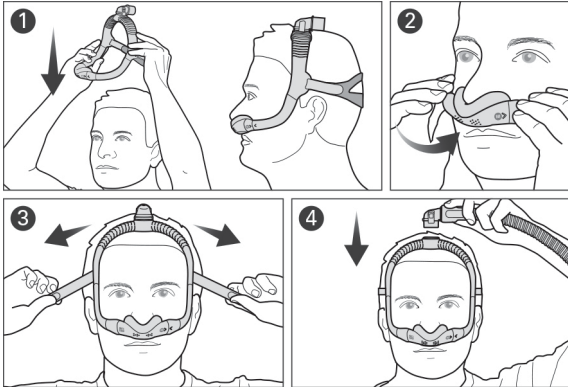
Lesen Sie sich bitte vor der Verwendung die gesamte Gebrauchsanweisung durch.

## Vor der Verwendung der Maske

Entfernen Sie alles Verpackungsmaterial und untersuchen Sie sämtliche Teile auf sichtbare Verschleißerscheinungen.

Verwenden Sie die Anpassungsschablone, um die richtige Größe für Maskenkissen und -rahmen auszuwählen.

## Maske anlegen

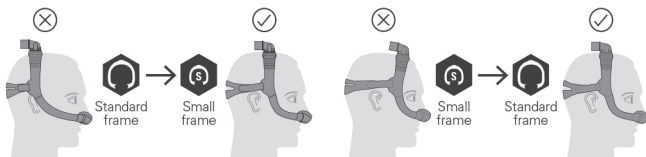


1. Ziehen Sie den Maskenrahmen und das Kopfband über Ihren Kopf, bis das Kniestück oben und das Kopfband am Hinterkopf anliegt.
2. Positionieren Sie das Maskenkissen unter Ihrer Nase. Legen Sie bei der AirFit P30i-Maske die Nasenpolster an Ihre Nasenlöcher an.
3. Ziehen Sie das Kopfband an bzw. lösen Sie es, bis das Maskenkissen bequem unter Ihrer Nase sitzt.
4. Drücken Sie auf die Entriegelungsknöpfe am Kniestück und nehmen Sie es vom Maskenrahmen ab. Verbinden Sie den Atemschlauch Ihres Gerätes mit dem Kniestück und bringen Sie es wieder am Maskenrahmen an.

## Maske anpassen

- Bei Verwendung der Maske fließt Luft aus den Ausatemöffnungen im Maskenkissen und Kniestück. Sollten Leckagen an den Seiten oder auf der Oberseite des Maskenkissens auftreten, passen Sie die Maske an, um die Abdichtung zu optimieren.
- Sie können den oberen Teil des Maskenrahmens auf dem Kopf nach vorn oder hinten bewegen, bis die Maske bequem sitzt.

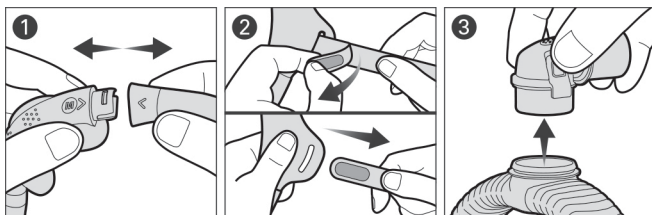
## Auswahl des Maskenrahmens



Wenn der Maskenrahmen über Ihren Kopf nach hinten fällt oder zu nah an den Ohren sitzt, probieren Sie einen kleinen Rahmen aus. Wenn der Maskenrahmen über Ihren Kopf nach vorne fällt oder zu nah an den Augen sitzt, probieren Sie eine Standardrahmengröße aus.

## Auseinanderbau der Maske vor der Reinigung

Falls die Maske an einem Gerät angeschlossen ist, trennen Sie den Atemschlauch des Gerätes vom Kniestück.



1. Entfernen Sie das Maskenkissen vom Maskenrahmen.
2. Öffnen Sie die Verschlüsse am Kopfband und ziehen Sie es vom Maskenrahmen ab.
3. Drücken Sie auf die Entriegelungsknöpfe am Kniestück und nehmen Sie es vom Maskenrahmen ab.

Hinweis: Bei der AirFit P30i-Maske kann die QuietAir-Ausatemöffnung entfernt werden, um die Inspektion der Öffnungen zu ermöglichen.

## Reinigung der Maske

**Nach jeder Verwendung:** Maskenkissen

**Wöchentlich:** Kopfband, Maskenrahmen und Kniestück

1. Weichen Sie das Kopfband in warmem Wasser mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel ein. Stellen Sie sicher, dass sich beim Einweichen keine Luftblasen bilden.
2. Reinigen Sie die Komponenten mit einer weichen Bürste. Achten Sie dabei besonders auf die Ausatemöffnungen.
3. Spülen Sie die Komponenten gründlich unter fließendem Wasser ab.
4. Drücken Sie die Komforthüllen in einem sauberen Handtuch aus, um überschüssiges Wasser zu entfernen. Bei der AirFit P30i-Maske können Sie überschüssiges Wasser entfernen, indem Sie die QuietAir-Ausatemöffnung schütteln. Lassen Sie die Komponenten vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

Sollten die Komponenten nicht sichtbar sauber sein, wiederholen Sie die Reinigungsschritte.

## Zusammenbau der Maske

1. Schließen Sie das Kniestück oben am Maskenrahmen an. Es muss mit einem Klicken einrasten.
2. Führen Sie das Kopfband in den Maskenrahmen ein und falten Sie die Verschlüsse nach hinten.
3. Führen Sie die Enden des Maskenrahmens in das Maskenkissen ein. Die Pfeile auf Maskenkissen und -rahmen müssen miteinander ausgerichtet sein.

Hinweis:

- Sollte sich der Kniestückring lösen, bringen Sie ihn wieder oben am Maskenrahmen an.
- Wenn die QuietAir-Ausatemöffnung von der AirFit P30i-Maske entfernt wurde, setzen Sie sie erneut in das Maskenkissen ein.

## **WARNUNG**

- Die Maske ist nicht für Patienten geeignet, die auf eine lebenserhaltende Beatmung angewiesen sind.
- Um die Sicherheit und Qualität der Therapie zu gewährleisten und eine Rückatmung zu verhindern, dürfen die Ausatemöffnungen nicht blockiert sein. Kontrollieren Sie die Ausatemöffnungen regelmäßig. Sie müssen sauber sein und dürfen keine Schäden und Verstopfungen aufweisen.
- Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist eine Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, bei denen das Risiko der Aspiration besteht.
- Die Maske muss regelmäßig gereinigt werden, um ihre Qualität zu erhalten und das Wachstum von Krankheitserregern zu verhindern.
- Kriterien für die Sichtprüfung des Produkts: Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf wie Brüche oder Risse, muss es entsorgt und durch ein neues ersetzt werden.
- Es dürfen nur kompatible CPAP- oder BiLevel-Atemtherapiegeräte verwendet werden. Die technischen Daten der Maske werden für medizinisches Fachpersonal bereitgestellt, damit sie kompatible Geräte ermitteln können. Die Verwendung mit inkompatiblen Geräten kann sich auf die Leistung oder die Sicherheit der Maske auswirken.
- Sollten JEDWEDE Nebenwirkungen bei der Verwendung der Maske auftreten, stellen Sie die Verwendung ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Die Maske ist nicht für den gleichzeitigen Gebrauch mit Zerstäubermedikamenten im Luftweg der Maske bzw. des Atemschlauches ausgelegt.

## **VORSICHT**

- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske sämtliches Verpackungsmaterial.
- Die Verwendung einer Maske kann Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen verursachen oder ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenn Symptome auftreten, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu fest an, da dies Rötungen der Haut und Druckstellen um das Maskenkissen zur Folge haben kann.
- Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Therapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt, um das Risiko der Rückatmung ausgeatmeter Luft zu senken.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
-

## VORSICHT

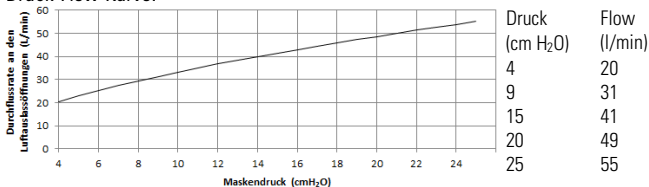
- Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie ein mildes flüssiges Reinigungsmittel. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen. Die Maske darf nicht im Geschirrspüler oder der Waschmaschine gereinigt werden.
- Das Kopfband darf nicht gebügelt werden. Das wärmeempfindliche Material könnte dadurch beschädigt werden.

## Technische Daten

### Kompatible Geräte

Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Druck-Flow-Kurve:



AirFit N30i

AirFit P30i

### Maskeneinstelloptionen:

Für AirSense, AirCurve oder S9

Polster

Polster

### Therapiedruck:

4 bis 25 cm H<sub>2</sub>O

4 bis 25 cm H<sub>2</sub>O

### Widerstand: Gemessener Druckabfall (Sollwert)

bei 50 l/min

0,4 cm H<sub>2</sub>O

0,4 cm H<sub>2</sub>O

bei 100 l/min

1,7 cm H<sub>2</sub>O

1,5 cm H<sub>2</sub>O

**Signal:** Angegebener Zweizahl-Geräuschemissionswert gemäß ISO4871:1996 und ISO3744:2010. Der A-gewichtete Schallleistungspegel und der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA sind aufgeführt.

Schallleistungspegel

24 dBA

21 dBA

Schalldruckpegel

17 dBA

14 dBA

## Umgebungsbedingungen:

Temperatur im Betrieb: 5 °C bis 40 °C

Luftfeuchtigkeit im Betrieb: 15 % bis 95 % (ohne Kondensation)

Lagerungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C

Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95 % ohne Kondensation

**Lebensdauer** Die Lebensdauer des Maskensystems hängt von der Nutzungsintensität, der Wartung und den Umgebungsbedingungen ab, unter denen die Maske verwendet und gelagert wird. Da dieses Maskensystem und seine Komponenten modular sind, sollten sie regelmäßig gewartet und inspiziert und bei Bedarf bzw. entsprechend den Kriterien für die Sichtprüfung im Kapitel „Warnungen“ unter „Kriterien für die Sichtprüfung des Produkts“ dieser Gebrauchsanweisung ausgewechselt werden.

**Hinweis:** Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Komponente/Material

Komponente	Material
Maskenkissen	Maskenkissen: Silikonelastomer Maskenkissengehäuse (nur N30i): Polycarbonat Maskenkissen-Clip (nur P30i): Polybutylenterephthalat Luftauslassmodul (nur P30i): Polycarbonat- und Polyesterfilz
Kniestück-Baugruppe	Kniestück: Polycarbonat Kniestückclip: Polyamid Kniestückdrehadapter: Polybutylenterephthalat Kniestückring: Polycarbonat und Silikonelastomer
Maskenrahmen	Rahmengestell: Silikonelastomer Komforthülle: Nylon/Elastan
Kopfband	Material des Kopfbandes: Nylon/Elastan Schaumgummi des Kopfbandes: Polyurethan Wärmeaustauschetikett des Kopfbandes: Polyurethan Feststellclips: Polyamid

## Verwendung der Maske

Die Maske kann mit allen Geräten mit positivem Atemwegsdruck (zum Beispiel mit CPAP- und BiLevel-Geräten) und einem Schlauchanschluss gemäß ISO 5356-1 (22 mm) verwendet werden. Eine Rückatmung in das Schlauchsystem wird durch das integrierte Ausatemventil verhindert. Bitte schauen Sie für Details über Druckeinstellungen in der Gebrauchsanweisung für Ihr Gerät nach und konsultieren Sie einen Arzt oder ResMed Vertreter bezüglich der Therapieeinstellungen.

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder BiLevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskenoptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Informationen zur Kompatibilität von Masken mit Therapiegeräten von ResMed finden Sie unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed Ansprechpartner.

**Hinweis: Lebensdauer:** Sofern dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von einigen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Die Komponenten können gemäß den Kriterien für die Sichtprüfung von Produkten, beschrieben im Abschnitt „Warnung“ in dieser Gebrauchsanweisung, ausgetauscht werden, wenn der Nutzer dies für notwendig erachtet.

## Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten sollte die Maske aufbereitet werden. Anleitungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed Ansprechpartner.

## Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:



Nasal cradle  
mask

Nasenflügelmaske



Nasal pillows  
mask

Nasenpolstermaske



QuietAir

QuietAir-Ausatemöffnung



Device Setting  
Pillows

Geräteeinstellung – Nasenpolster



Maskenkissengröße – Small



Maskenkissengröße – Medium





Maskenkissengröße – Large



Maskenkissengröße – Wide



Maskenkissengröße – Small  
Wide



Standardrahmen

STANDARD FRAME



Kleiner Maskenrahmen

SMALL FRAME

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.

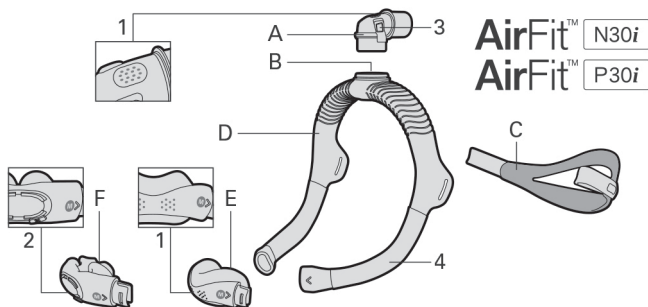


Achtung: Begleitpapiere beachten!

Siehe Symbolglossar unter [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.



- |   |                   |   |  |
|---|-------------------|---|--|
| A | Coude             | F | Bulle avec coussins P30i                   |
| B | Bague du coude    | 1 | Orifice de ventilation                     |
| C | Harnais           | 2 | Orifice de ventilation QuietAir (amovible) |
| D | Entourage rigide  | 3 | Boutons latéraux                           |
| E | Bulle nasale N30i | 4 | Gaine                                      |

## Usage prévu

Les masques AirFit N30i et AirFit P30i sont destinés aux patients de plus de 30 kg à qui un traitement par pression positive non invasif, comme un traitement par PPC ou à deux niveaux de pression, a été prescrit. Ces masques sont prévus pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients à l'hôpital ou en milieu médical.

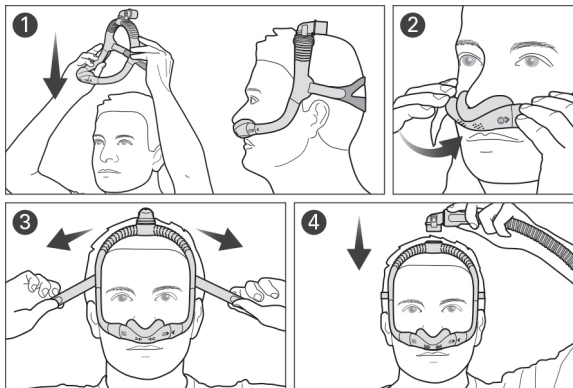
Veuillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil.

## Avant d'utiliser votre masque

Retirez tous les emballages et vérifiez visuellement l'état de chaque composant du masque.

Utilisez le gabarit pour vous aider à choisir la taille de bulle et d'entourage rigide adaptée.

## Ajustement de votre masque

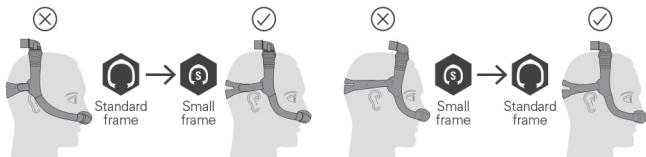


1. Faites passer l'entourage rigide et le harnais par-dessus votre tête, de sorte que le coude soit placé au sommet du crâne et que le harnais se trouve derrière votre tête.
2. Placez la bulle sous votre nez.  
Pour le masque AirFit P30i, positionnez les coussins au niveau de vos narines.
3. Serrez ou desserrez le harnais jusqu'à ce que la bulle repose confortablement sous votre nez.
4. Appuyez sur les boutons latéraux sur le coude afin de le détacher de l'entourage rigide. Raccordez le circuit respiratoire de votre appareil au coude avant de le fixer de nouveau à l'entourage rigide.

## Ajustement de votre masque

- Lorsque vous utilisez le masque, l'air quitte la bulle et le coude par les orifices de ventilation. En cas de fuite d'air par les côtés ou le dessus de la bulle, ajustez le masque pour améliorer l'étanchéité.
- Vous pouvez déplacer la partie supérieure de l'entourage rigide vers l'avant ou l'arrière de votre tête jusqu'à ce que le masque vous semble confortable.

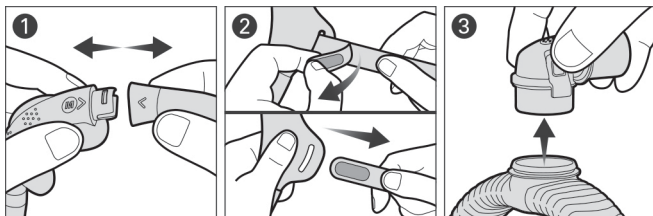
## Détermination de la taille de l'entourage rigide du masque



Si l'entourage rigide du masque est placé trop à l'arrière de votre tête ou trop près de vos oreilles, essayez l'entourage rigide de petite taille. Si l'entourage rigide du masque est placé trop à l'avant de votre tête ou trop près de vos yeux, essayez l'entourage rigide de taille standard.

## Démontage de votre masque avant le nettoyage

Si votre masque est connecté à un appareil, débranchez le circuit respiratoire du coude du masque.



1. Retirez la bulle de l'entourage rigide.
2. Détachez les languettes de fixation de la sangle du harnais, puis retirez-la de l'entourage rigide.
3. Appuyez sur les boutons latéraux sur le coude afin de le détacher de l'entourage rigide.

Remarque : pour le masque AirFit P30i, l'orifice de ventilation QuietAir peut être retiré afin d'inspecter les orifices de ventilation.

## Nettoyage de votre masque

Après chaque utilisation : la bulle.

Chaque semaine : le harnais, l'entourage rigide et le coude.

1. Faites tremper les composants dans une eau tiède avec un détergent liquide doux. Assurez-vous qu'il n'y a pas de bulles d'air pendant le trempage.
2. Nettoyez les composants à la main en les brossant avec une brosse à poils doux. Veillez en particulier à bien nettoyer les orifices de ventilation.
3. Rincez soigneusement les composants sous l'eau courante.
4. À l'aide d'une serviette propre, pressez sur les gaines de l'entourage rigide pour éliminer l'excès d'eau. Pour le masque AirFit P30i, secouez l'orifice de ventilation QuietAir afin d'éliminer l'excédent d'eau.  
Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Si les composants du masque ne vous semblent pas propres, répétez les étapes de nettoyage.

## Remontage de votre masque

1. Raccordez le coude à la partie supérieure de l'entourage rigide jusqu'à ce qu'il soit bien enclenché.
2. Insérez la sangle du harnais dans l'entourage rigide et repliez les languettes de fixation vers l'arrière.
3. Insérez les extrémités de l'entourage rigide dans la bulle, en veillant à ce que les flèches de la bulle et de l'entourage rigide soient bien alignées.

Remarque :

- si la bague du coude se détache, insérez-la de nouveau sur le dessus de l'entourage rigide.
- Si l'orifice de ventilation QuietAir est retiré du masque AirFit P30i, remplacez-le dans la bulle.

## AVERTISSEMENT

- Le masque ne convient pas aux patients nécessitant une ventilation support de vie.
- Les orifices de ventilation du masque ne doivent jamais être obstrués pour éviter la réinhalation, ce qui pourrait affecter la sécurité et la qualité du traitement. Il est nécessaire d'inspecter régulièrement les orifices de ventilation afin de veiller à ce qu'ils demeurent propres, en bon état et dégagés.
- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée lorsque le patient n'est pas en mesure de l'enlever de lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.
- Nettoyez régulièrement votre masque pour maintenir sa qualité et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.
- Critères visuels d'inspection du produit : En cas de détérioration visible de l'un des composants du masque (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- N'utiliser que des appareils de traitement par PPC ou à deux niveaux de pression compatibles. Le masque est accompagné de ses caractéristiques techniques pour permettre aux professionnels de santé de déterminer les appareils compatibles. Son utilisation avec des appareils non compatibles peut nuire à la performance et à la sécurité du masque.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser de l'utiliser et consulter un médecin ou un spécialiste du sommeil.
- Ce masque n'est pas destiné à être utilisé conjointement à des médicaments normalement administrés par nébuliseur qui se trouvent dans tout composant du passage de l'air du masque ou du tuyau.

## ATTENTION

- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si de tels symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Lors de l'ajustement du masque, veiller à ne pas trop serrer le harnais, au risque de provoquer l'apparition de rougeurs et d'irritations cutanées autour de la bulle du masque.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air afin de réduire le risque de réinhalation d'air expiré.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression basse.

## ATTENTION

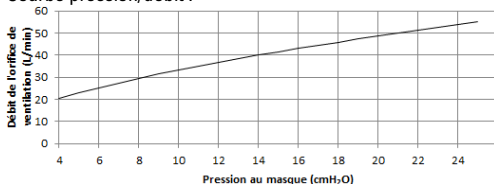
- Veiller à toujours respecter les instructions de nettoyage et à n'utiliser qu'un détergent liquide doux. Certains produits de nettoyage risquent d'endommager le masque, ses pièces et leur fonctionnement ou produire des vapeurs résiduelles nocives. Ne pas nettoyer le masque à la machine à laver ou au lave-vaisselle.
- Ne pas repasser le harnais au risque d'endommager le matériau avec lequel il est fabriqué, celui-ci étant sensible à la chaleur.

## Caractéristiques techniques

### Appareils compatibles

Pour obtenir la liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks).

### Courbe pression/débit :



Pression (cm H <sub>2</sub> O)	Débit (l/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

	AirFit N30i	AirFit P30i
<b>Options de réglage du masque :</b>		
Pour AirSense, AirCurve ou S9	Coussins	Coussins
<b>Pression de traitement :</b>	de 4 à 25 cm H <sub>2</sub> O	de 4 à 25 cm H <sub>2</sub> O
<b>Résistance :</b> Chute de pression mesurée (nominale)		
À 50 l/min :	0,4 cm H <sub>2</sub> O	0,4 cm H <sub>2</sub> O
À 100 l/min :	1,7 cm H <sub>2</sub> O	1,5 cm H <sub>2</sub> O

**Niveau sonore :** Valeurs d'émission sonore à deux chiffres déclarées dissociées conformément aux normes ISO4871:1996 et ISO3744:2010. Des niveaux de puissance et de pression acoustiques pondérés A, mesurés à une distance d'1 m, avec une incertitude de 3 dBA, sont indiqués.

Niveau de puissance acoustique	24 dBA	21 dBA
Niveau de pression acoustique	17 dBA	14 dBA

### Conditions ambiantes :

Température de fonctionnement : de 5 °C à 40 °C

Humidité de fonctionnement : de 15 à 95 % sans condensation

Température de stockage et de transport : de -20 °C à +60 °C

Humidité de stockage et de transport : 95 % maximum sans condensation

**Durée de vie** : La durée de vie du masque dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions ambiantes dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant s'il le juge nécessaire ou conformément aux « Critères visuels d'inspection de produit » indiqués dans la section « Avertissement » de ce manuel.

**Remarque** : Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques techniques sans notification préalable.

## Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

## Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retraité entre les patients. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :



Nasal cradle mask

Masque ultra-compact nasal



Nasal pillows mask

Masque narinaire



QuietAir

Orifice de ventilation QuietAir



Device Setting Pillows

Réglages de l'appareil - Coussins



Taille de la bulle - petite



Taille de la bulle - moyenne



Taille de la bulle - grande



Taille de la bulle - large



Taille de la bulle - petite-large



STANDARD FRAME

Entourage rigide de taille standard





Entourage rigide de petite taille

SMALL FRAME

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Ce produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.

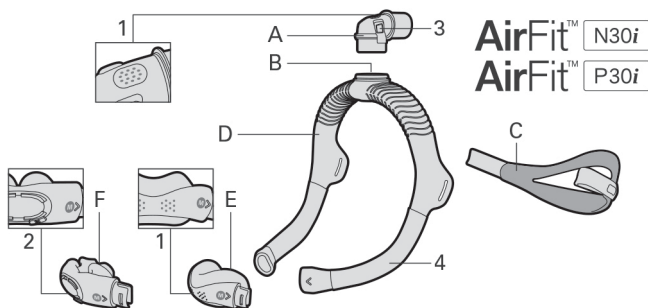


Attention, veuillez consulter la documentation jointe

Reportez-vous au glossaire des symboles sur [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.



A	Gomito	F	Cuscinetto della maschera P30i
B	Anello del gomito	1	Dispositivo di esalazione
C	Copricapo	2	Dispositivo di esalazione QuietAir (rimovibile)
D	Telaio	3	Pulsanti laterali
E	Cuscinetto della maschera N30i	4	Guaina

## Indicazioni per l'uso

Le maschere AirFit N30i e AirFit P30i sono indicate per l'uso da parte di pazienti di peso superiore ai 30 kg a cui sia stata prescritta una terapia non invasiva a pressione positiva alle vie respiratorie, come la CPAP o la terapia bilevel. Le maschere sono riutilizzabili da un singolo paziente nell'uso a domicilio e da più pazienti in contesto ospedaliero.

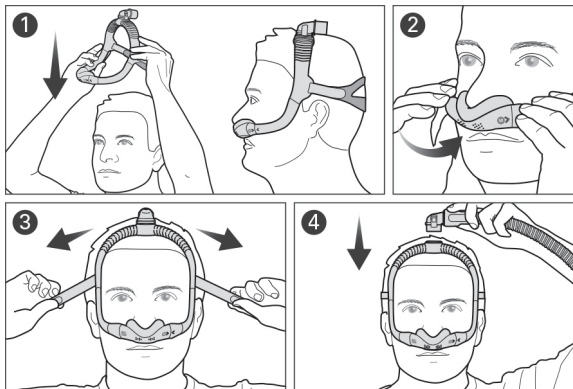
Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso.

## Prima di utilizzare la maschera

Rimuovere tutti gli imballaggi e accertarsi che nessuno dei componenti della maschera presenti segni visibili di deterioramento.

Utilizzare la sagoma di applicazione per facilitare la scelta del cuscinetto e del telaio della misura giusta.

## Applicazione della maschera

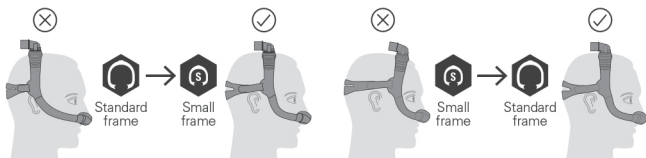


1. Passarsi il telaio e il copricapo sulla testa fino a che il gomito si trova in alto e il copricapo dietro la testa.
2. Sistemarsi il cuscinetto sul naso.  
Per la maschera AirFit P30i, allineare i cuscinetti alle narici.
3. Stringere o allentare il copricapo fino a quando il cuscinetto poggia in modo confortevole sotto il naso.
4. Stringere i pulsanti laterali sul gomito e staccarlo dal telaio. Connettere il circuito respiratorio dall'apparecchio al gomito, quindi riattaccare il telaio.

## Regolazione della maschera

- Quando si utilizza la maschera, l'aria fuoriesce dai fori di esalazione nel cuscinetto e nel gomito. In caso di fughe d'aria dal lato o dalla parte superiore del cuscinetto, regolare la posizione della maschera per migliorare la tenuta.
- È possibile posizionare la parte superiore del telaio in avanti o all'indietro sul capo finché la maschera non risulta confortevole.

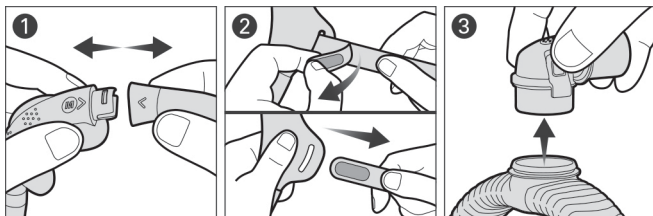
## Selezione della misura del telaio della maschera



Se il telaio della maschera scivola verso la nuca o poggia troppo vicino alle orecchie, provarne uno di misura small. Se il telaio della maschera scivola verso la fronte o poggia troppo vicino agli occhi, provarne uno di misura standard.

## Smontaggio della maschera per la pulizia

Se la maschera è collegata all'apparecchio, scollegare il circuito respiratorio dell'apparecchio dal gomito della maschera.



1. Staccare il cuscinetto dal telaio.
2. Allentare le linguette di fissaggio sulla cinghia del copricapo e separare il copricapo dal telaio.
3. Stringere i pulsanti laterali sul gomito e staccarlo dal telaio.

Nota: Per la maschera AirFit P30i, il dispositivo di esalazione QuietAir può essere rimosso per consentire l'ispezione dei fori di ventilazione.

## Pulizia della maschera

Dopo ciascun uso: Cuscinetto

Operazioni settimanali: Copricapo, telaio e gomito

1. Immergere il copricapo in acqua tiepida insieme a un sapone liquido neutro. Accertarsi che non si formino bolle d'aria durante l'immersione.

2. Lavare a mano i componenti con una spazzola a setole morbide. Prestare particolare attenzione ai fori di esalazione.
3. Sciacquare con cura i componenti sotto acqua corrente.
4. Strizzare con un asciugamano pulito le guaine del telaio per rimuovere l'acqua in eccesso. Per la maschera AirFit P30i, agitare il dispositivo di esalazione QuietAir per rimuovere l'acqua in eccesso. Lasciar asciugare i componenti all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Se i componenti della maschera continuano a presentare segni di sporco, ripetere i passaggi di pulizia.

## Riassemblaggio della maschera

1. Connettere il gomito alla parte superiore del telaio fino ad avere udito lo scatto di posizionamento.
2. Inserire la cinghia del copricapo nel telaio e piegare all'indietro le alette di fissaggio.
3. Inserire le estremità del telaio nel cuscinetto, accertandosi che le frecce sul cuscinetto siano allineate a quelle sul telaio.

Nota:

- Se l'anello del gomito si stacca, reinserirlo nella parte superiore del telaio.
- Se il dispositivo di esalazione QuietAir viene rimosso dalla maschera AirFit P30i, reinserirlo nel cuscinetto.

## AVVERTENZA

- La maschera non è adatta per i pazienti che necessitano di ventilazione per il supporto vitale.
- Per evitare di compromettere la sicurezza e la qualità della terapia, i fori di esalazione della maschera devono essere tenuti liberi da ostruzioni in modo da impedire l'inalazione dell'aria già esalata. Esaminare regolarmente i fori di esalazione in modo da accertare che siano puliti, integri e privi di ostruzioni.
- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera non è adatta ai pazienti che possono soffrire di aspirazione.
- Pulire regolarmente la maschera per mantenerne la qualità e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.

## AVVERTENZA

- Criteri visivi per l'esame del prodotto: In caso di deterioramento visibile di un componente della maschera (ad esempio incrinature, screpolature, strappi, ecc.), esso va gettato e sostituito.
- Utilizzare esclusivamente apparecchi terapeutici CPAP or bilevel compatibili. Le specifiche tecniche della maschera sono fornite agli operatori sanitari per aiutarli a determinare gli apparecchi compatibili. L'uso con apparecchi non compatibili può incidere sulle prestazioni o sulla sicurezza della maschera.
- Qualora si riscontri una qualsiasi reazione avversa, interrompere l'uso della maschera e rivolgersi al proprio medico o terapeuta del sonno.
- La maschera non è indicata per l'uso insieme a farmaci per aerosol che interessino il percorso d'aria della maschera e/o del circuito.

## ATTENZIONE

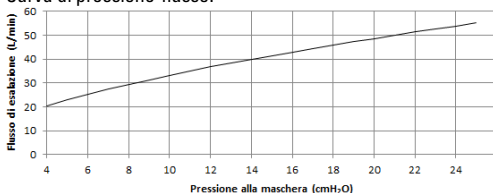
- Rimuovere tutti gli imballaggi prima di utilizzare la maschera.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Nell'assemblare la maschera, non stringere eccessivamente il copricapo in quanto ciò potrebbe causare arrossamenti della pelle o piaghe intorno al cuscinetto della maschera.
- La maschera va utilizzata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta indossata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria per ridurre il rischio di inalazione dell'aria esalata.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni può verificarsi la respirazione dell'aria già esalata.
- Attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e utilizzare esclusivamente un sapone liquido neutro. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi. Non pulire la maschera in lavastoviglie o in lavatrice.
- Non stirare il copricapo poiché il materiale di cui è composto è sensibile al calore e ne risulterebbe danneggiato.

# Specifiche tecniche

## Apparecchi compatibili

Per l'elenco completo degli apparecchi compatibili con questa maschera, vedere la tabella di compatibilità sul sito [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks).

## Curva di pressione-flusso:



Pressione (cm H <sub>2</sub> O)	Flusso (L/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

### AirFit N30i

### AirFit P30i

#### Opzioni di impostazione della maschera:

Per AirSense, AirCurve o S9

Cuscinetti  
Tra 4 e 25 cm H<sub>2</sub>O

Cuscinetti  
Tra 4 e 25 cm H<sub>2</sub>O

#### Pressione terapeutica:

**Resistenza:** Caduta di pressione misurata (nominale)

a 50 L/min

0,4 cm H<sub>2</sub>O

0,4 cm H<sub>2</sub>O

a 100 L/min

1,7 cm H<sub>2</sub>O

1,5 cm H<sub>2</sub>O

**Emissioni acustiche:** Numero binario emissioni acustiche dichiarate secondo le norme ISO4871:1996 e ISO3744:2010. I livelli di potenza e pressione acustiche, secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m e con un margine d'incertezza di 3 dBA, sono mostrati in tabella.

Livello di potenza acustica

24 dBA

21 dBA

Livello di pressione acustica

17 dBA

14 dBA

#### Condizioni ambientali:

Temperatura di esercizio: Da 5°C a 40°C

Umidità di esercizio: Tra 15 e 95% non condensante

Temperatura di stoccaggio e trasporto: Tra -20°C e +60°C

Umidità di stoccaggio e trasporto: fino al 95% non condensante

**Vita di servizio:** La vita di servizio della maschera dipende dall'intensità di utilizzo, dalla manutenzione e dalle condizioni ambientali in cui la maschera viene utilizzata o conservata. Poiché questa maschera e i relativi componenti sono di natura modulare, è consigliato all'utente di eseguire la manutenzione e l'ispezione su base regolare, e di sostituire la maschera o qualsiasi componente se viene ritenuto necessario o in base ai 'criteri visivi per l'esame del prodotto' presenti nella sezione 'Avvertenza' di questa guida.

**Nota:** Il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

## Conservazione

Assicurarsi che i cuscinetti nasali siano ben puliti e asciutti prima di metterli da parte per periodi prolungati. Conservare i cuscinetti nasali in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

## Smaltimento

Il prodotto non contiene sostanze pericolose e può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

## Rigenerazione del prodotto tra un paziente e l'altro

La maschera va rigenerata prima di utilizzarla con un nuovo paziente. Le istruzioni per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione sono disponibili sul sito [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Se non si dispone di accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

## Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:

	Culla nasale		Cuscinetti nasali
	Dispositivo di esalazione QuietAir		Impostazioni dell'apparecchio – Cuscinetti
	Misura del cuscinetto – Small		Misura del cuscinetto – Medium
	Misura del cuscinetto – Large		Misura del cuscinetto – Wide
	Misura del cuscinetto – Small Wide		Telaio Standard
	Telaio Small		



## LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale.

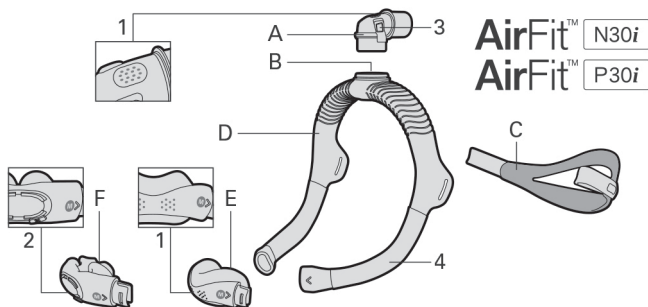


Attenzione, consultare la documentazione allegata.

Vedere il glossario dei simboli presso [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.



- |   |                    |   |  |
|---|--------------------|---|--|
| A | Bocht              | F | P30i intranasaal kussentje               |
| B | Bochtring          | 1 | Ventilatiegedeelte                       |
| C | Hoofdstel          | 2 | QuietAir-ventilatiegedeelte (afneembaar) |
| D | Frame              | 3 | Zijknoppen                               |
| E | N30i neuskussentje | 4 | Hoes                                     |

## Beoogd gebruik

De AirFit N30i- en AirFit P30i-maskers zijn bedoeld voor gebruik door patiënten die meer dan 30 kg wegen aan wie een niet-invasieve positieve drukbeademingstherapie (PAP) is voorgeschreven, zoals CPAP of bi-level-therapie. De maskers zijn bedoeld voor herhaald thuisgebruik door één patiënt en voor herhaald gebruik in een ziekenhuis of instelling door meerdere patiënten.

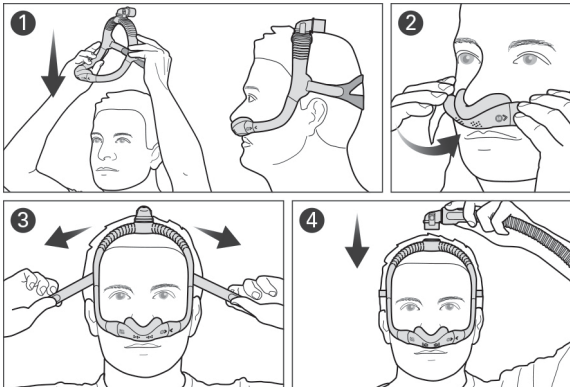
Lees voor gebruik de hele handleiding door.

## Voordat u uw masker gebruikt

Verwijder al het verpakkingsmateriaal en controleer elk maskeronderdeel op zichtbare beschadiging.

Gebruik de pasmal als hulpmiddel om het juiste formaat van kussentje en frame te kiezen.

## Uw masker opzetten

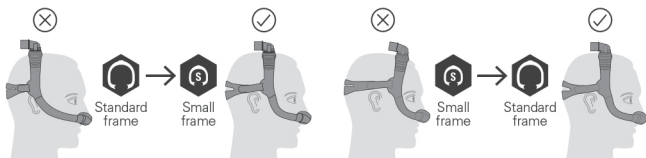


1. Trek het frame en het hoofdstel over uw hoofd totdat de bocht zich bovenaan bevindt en het hoofdstel achter uw hoofd zit.
2. Plaats het kussentje onder uw neus.  
Bij gebruik van het AirFit P30i-masker steekt u de kussentjes in uw neusgaten.
3. Zet het hoofdstel vaster of losser totdat het kussentje comfortabel onder uw neus zit.
4. Knijp de zijknoppen van de bocht in en maak hem los van het frame. Sluit de luchtslang van uw apparaat op de bocht aan en maak hem vervolgens weer aan het frame vast.

## Uw masker aanpassen

- Tijdens het gebruik van het masker stroomt er lucht uit de ventilatieopeningen in het kussentje en de bocht. Als er lucht uit de zijkant of bovenkant van het kussentje lekt, moet u de pasvorm van het masker aanpassen om de afdichting te verbeteren.
- U kunt de bovenkant van het frame naar voren of naar achteren schuiven op uw hoofd totdat het masker comfortabel aanvoelt.

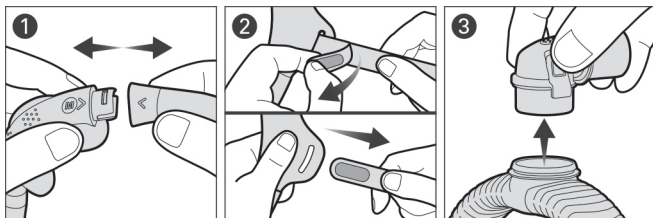
## Maat van het maskerframe



Als het maskerframe achterover valt op uw hoofd of te dicht bij uw oren zit, probeer dan de kleine framemaat. Als het masker voorover valt op uw hoofd of te dicht bij uw ogen zit, probeer dan de standaard framemaat.

## Uw masker demonteren om het te reinigen

Als uw masker is aangesloten op een apparaat, koppelt u de luchtslang van het apparaat los van de bocht.



1. Trek het kussentje van het frame los.
2. Maak de bevestigingslipjes van de hoofdstelband los en trek hem van het frame.
3. Knijp de zijknoppen van de bocht in en maak hem los van het frame.

NB: Bij het AirFit P30i-masker kan het QuietAir-ventilatiegedeelte worden verwijderd om de ventilatieopeningen te controleren.

## Uw masker reinigen

Na elk gebruik: Kussentje

Wekelijks: Hoofdstel, frame en bocht

1. Dompel de onderdelen onder in warm water met een mild vloeibaar reinigingsmiddel. Zorg dat er geen luchtballen zijn terwijl de onderdelen zijn ondergedompeld.

2. Was de onderdelen met de hand met behulp van een zachte borstel. Besteed met name aandacht aan de ventilatieopeningen.
3. Spoel de onderdelen goed af onder de kraan.
4. Knijp de framehoezen uit met een schone handdoek om overtollig water te verwijderen. Wanneer u het AirFit P30i-masker gebruikt, schudt u met de QuietAir-ventilatiegedeelte om overtollig water te verwijderen. Laat de onderdelen uit direct zonlicht aan de lucht drogen.

Als de maskeronderdelen niet zichtbaar schoon zijn, moet u de reinigingsprocedure herhalen.

## Uw masker opnieuw in elkaar zetten

1. Maak de bocht vast aan de bovenkant van het frame totdat hij vastklikt.
2. Steek de hoofdstelband in het frame en houd de bevestigingslipjes naar achteren.
3. Steek de uiteinden van het frame in het kussentje. Zorg dat de pijlen op het kussentje en het frame op één lijn staan.

Let op:

- Als de bochtring loskomt, moet u hem opnieuw in de bovenkant van het frame plaatsen.
- Als de QuietAir-ventilatiegedeelte van het AirFit P30i-masker is verwijderd, moet u deze weer in het kussentje steken.

## WAARSCHUWING

- Het masker is niet geschikt voor patiënten die levensinstandhoudende beademing nodig hebben.
- Om de veiligheid en kwaliteit van de therapie niet in gevaar te brengen, moeten de ventilatieopeningen van het masker altijd vrij blijven als bescherming tegen opnieuw inademen van uitgedemde lucht. Controleer de ventilatieopeningen regelmatig om ervoor te zorgen dat ze schoon, onbeschadigd en vrij van verstoppingen blijven.
- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- Reinig uw masker regelmatig om de kwaliteit van uw masker te behouden en de groei van microben die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben te voorkomen.

## WAARSCHUWING

- Zichtbare criteria voor productinspectie: Als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, haarscheuren, barsten, enz.), moet dit worden weggegooid en vervangen.
- Gebruik alleen compatibele CPAP- of bi-level-therapieapparaten. Op basis van de vermelde technische specificaties van het masker kunnen zorgverleners of artsen bepalen welke apparaten compatibel zijn. Het gebruik van incompatibele apparaten kan de prestaties of de veiligheid van het masker negatief beïnvloeden.
- Stop met het gebruik van het masker bij ELKE negatieve reactie en raadpleeg uw arts of de slaaptherapeut.
- Het masker is niet bedoeld voor gelijktijdig gebruik met vernevelmedicatie die in het luchttraject van het masker of de slang komt.

## LET OP

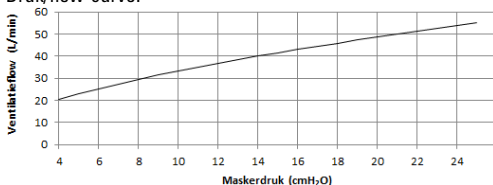
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- Bij het opzetten van het masker moet u ervoor zorgen dat u het hoofdstel niet te strak aanspant. Dit kan rode plekken op de huid of pijnlijke plekken rond het maskerkussentje veroorzaken.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer na het opzetten van het masker of het apparaat lucht blaast om het risico op het opnieuw inademen van uitgeademde lucht te beperken.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage drukwaarden opnieuw uitgeademde lucht ingeademd worden.
- Volg altijd de reinigingsinstructies en gebruik alleen een mild vloeibaar reinigingsmiddel. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten. Was het masker niet in een vaatwasser of een wasmachine.
- De hoofdbanden mogen niet worden gestreken, omdat het materiaal gevoelig is voor warmte en beschadigd zou worden.

# Technische specificaties

## Compatibele apparaten

Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks).

## Druk/flow-curve:



Druk (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (l/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

### AirFit N30i

### AirFit P30i

#### Maskerinstellingsopties:

Voor AirSense, AirCurve of S9

Kussentjes

Kussentjes

#### Therapiedruk:

4 tot 25 cm H<sub>2</sub>O

4 tot 25 cm H<sub>2</sub>O

#### Weerstand: Drukval in gemeten druk (nominaal)

bij 50 l/min

0,4 cm H<sub>2</sub>O

0,4 cm H<sub>2</sub>O

bij 100 l/min

1,7 cm H<sub>2</sub>O

1,5 cm H<sub>2</sub>O

**Geluid:** Verklaarde tweeledige geluidsemissiewaarden volgens ISO4871:1996 en ISO3744:2010. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau en het A-gewogen geluidsdrukniveau op een afstand van 1 m, met een meetonzekerheid van 3 dBA, zijn hier weergegeven.

Geluidsvermogensniveau

24 dBA

21 dBA

Geluidsdrukniveau

17 dBA

14 dBA

#### Omgevingsomstandigheden:

Bedrijfstemperatuur: 5°C tot 40°C

Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% niet-condenserend

Opslag- en transporttemperatuur: -20°C tot +60°C

Opslag- en transportvochtigheid: tot max. 95% niet-condenserend

**Levensduur:** De levensduur van het maskersysteem hangt af van de gebruiksintensiteit, het onderhoud en de omgevingsomstandigheden waarbij het masker wordt gebruikt of wordt opgeslagen. Aangezien dit maskersysteem en zijn onderdelen een modulaire opbouw hebben, wordt het aanbevolen dat de gebruiker het op reguliere basis onderhoudt en inspecteert en het maskersysteem of enige onderdelen vervangt indien dit noodzakelijk geacht wordt of noodzakelijk is volgens de 'Visuele criteria voor productinspectie' in het gedeelte 'Waarschuwing' van deze handleiding.

**NB:** De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

## Opbergen

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het voor langere tijd opbergt. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

## Verwijdering

Dit masker bevat geen schadelijke stoffen en kan met het normale huishoudafval worden verwijderd.

## Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Als dit masker voor meerdere patiënten wordt gebruikt, moet het voor elke volgende patiënt weer gereed worden gemaakt. Instructies voor het reinigen, desinfecteren en steriliseren zijn beschikbaar op [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven:



Nasal cradle mask

Neussteunmasker



Nasal pillows mask

Masker met intranasale kussentjes



QuietAir

QuietAir-ventilatiegedeelte



Device Setting Pillows

Apparaatinstelling - kussentjes



Formaat kussentje - klein



Formaat kussentje - normaal



Formaat kussentje - groot



Formaat kussentje - breed



Formaat kussentje - klein breed



STANDARD FRAME

Standaardframe





Klein frame

SMALL FRAME

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Dit product bevat geen latex van natuurlijk rubber.

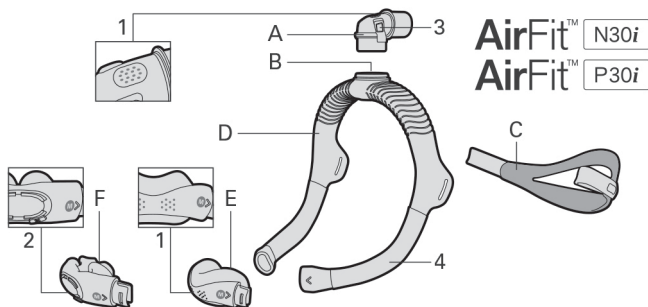


Voorzichtig, raadpleeg bijbehorende documenten.

Zie de verklarende lijst van symbolen op [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.



- |   |                 |   |                                   |
|---|-----------------|---|-----------------------------------|
| A | Knärör          | F | P30i mjukdel med kuddar           |
| B | Knärörsring     | 1 | Ventilöppning                     |
| C | Huvudband       | 2 | QuietAir-ventilöppning (avtagbar) |
| D | Ram             | 3 | Sidoknappar                       |
| E | N30i näsmjukdel | 4 | Skydd                             |

## Avsedd användning

Maskerna AirFit N30i och AirFit P30i är avsedda för användning av patienter som väger mer än 30 kg och som har ordinerats noninvasiv behandling med positivt luftvägstryck (PAP) som t.ex. CPAP eller bilevelbehandling. Maskerna är avsedda att återanvändas av en och samma patient i hemmet och för flergångsbruk mellan olika patienter i sjukhus-/klinisk miljö.

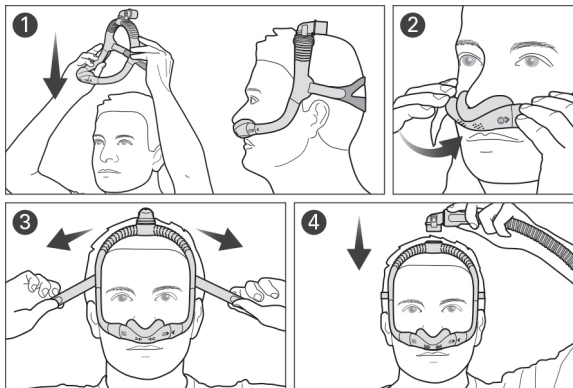
Läs hela bruksanvisningen innan du använder masken.

## Innan du använder masken

Avlägsna all förpackning och inspektera alla maskkomponenter för tecken på uppenbar försämring.

Använd tillpassningsmallen för att välja rätt storlek på mjukdelen och ramen.

## Tillpassa masken

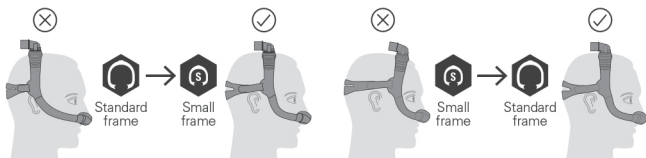


1. Dra ramen och huvudbandet över huvudet tills knäröret sitter på ovansidan och huvudbandet är placerat bakom huvudet.
2. Placera mjukdelen under näsan.  
För masken AirFit P30i, placera kuddarna i näsborrarna.
3. Dra åt eller lossa huvudbandet tills mjukdelen sitter bekvämt under näsan.
4. Tryck på knärörets sidoknappar och lossa det från ramen. Koppla luftslangen från din apparat till knäröret och sätt sedan fast det på ramen igen.

## Justera masken

- När masken används kommer luft att blåsa ut ur ventilerna i mjukdelen och knäröret. Om det läcker luft från sidorna eller ovdelen av mjukdelen ska du justera maskens passform så att förslutningen förbättras.
- Du kan flytta ovdelen av ramen framåt eller bakåt på huvudet tills masken sitter bekvämt.

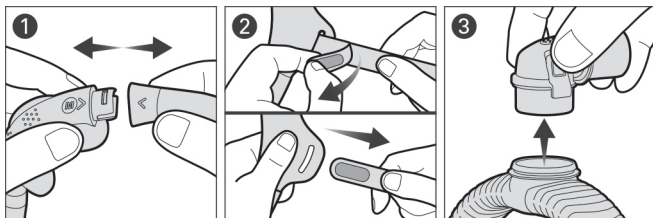
## Hitta rätt ramstorlek



Prova en liten ram om masken faller bakåt över huvudet eller om den sitter för nära öronen. Prova en standardram om masken faller framåt över huvudet eller om den sitter för nära ögonen.

## Ta isär masken för rengöring

Koppla bort apparatens luftslang från knäröret om masken är ansluten till din apparat.



1. Dra bort mjukdelen från maskramen.
2. Lösgör fästflikarna på huvudbandsremmen och dra loss huvudbandet från ramen.
3. Tryck på knärörets sidoknappar och lossa det från ramen.

Obs! På masken AirFit P30i kan QuietAir-ventilöppning tas bort för att inspektera lufthålen.

## Rengöra masken

Efter varje användningstillfälle: Mjukdel

Varje vecka: Huvudband, ram och knärör

1. Blötlägg delarna i varmt vatten med mildt flytande rengöringsmedel. Se till att det inte förekommer några luftbubblor när komponenterna ligger i blöt.

2. Handtvätta komponenterna med en mjuk borste. Var särskilt noga med ventilhålen.
3. Skölj maskkomponenterna noggrant under rinnande vatten.
4. Krama ur ramskydden med en ren handduk för att avlägsna överflödigt vatten. På AirFit P30i , skaka QuietAir-ventilöppning för att avlägsna överflödigt vatten. Låt maskkomponenterna lufttorka, skyddade från direkt solljus.

Om maskdelarna inte ser rena ut upprepar du rengöringsstegen.

## Montera ihop masken

1. Tryck in knäroret på ovandelen av ramen tills du hör ett klick.
2. För in huvudbandsremmen i ramen och vik fästflikarna bakåt.
3. Sätt i ramens ändrar i mjukdelen och se till att rikta in pilarna på mjukdelen och ramen mot varandra.

Obs!

- Om knärörsringen lossnar måste du sätta fast den på nytt ovanpå ramen.
- Om QuietAir-ventilöppning har avlägsnats från AirFit P30i-masken sätter du tillbaka den i mjukdelen.

## VARNING

- Masken är inte lämplig för patienter som behöver livsuppehållande ventilation.
- För att undvika att behandlingens säkerhet och kvalitet påverkas negativt måste maskventilerna hållas fria i syfte att motverka återinandning. Inspektera ventilerna regelbundet för att säkerställa att de är rena, oskadade och att det inte förekommer några blockeringar.
- Utbildad vårdpersonal måste övervaka användningen av masken för patienter som inte själva kan ta bort masken. Masken är eventuellt inte lämplig om risk för aspiration föreligger.
- Rengör masken regelbundet för att bibehålla dess höga kvalitet och motverka bakterietillväxt vilket kan ha menlig inverkan på din hälsa.
- Kriterier för visuell inspektion av produkten: Om det förekommer någon uppenbar försämring (sprickbildning, krackelering, revor osv.), bör du kassera maskkomponenten och byta ut den.

## VARNING

- Använd endast kompatibla CPAP- eller bilevelbehandlingsapparater. De tekniska specifikationer som medföljer masken ska användas av vårdpersonal för att avgöra om en behandlingsapparat är kompatibel. Användning med inkompatibla apparater kan påverka maskens prestanda och säkerhet.
- Sluta använda masken om du får NÅGON oönskad reaktion och rådgör med din läkare eller sömnterapeut.
- Masken är inte avsedd för användning i kombination med nebuliseringsläkemedel som används i maskens/slangens luftflöde.

## VAR FÖRSIKTIG!

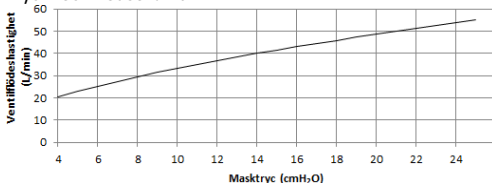
- Ta bort all förpackning innan du använder masken.
- Användning av mask kan orsaka ömmande tänder, tandkött eller käkar eller förvärra redan befintliga tandproblem. Kontakta läkare eller tandläkare om symptom uppstår.
- Undvik att dra åt huvudbandet för hårt när du tillpassar masken, eftersom detta kan leda till rodnad eller sårbildning kring maskens mjukdel.
- Masken ska bara användas när apparaten är påslagen. När masken har tillpassats, se till att apparaten blåser ut luft för att minska risken för återinandning av utandad luft.
- Precis som för alla masker kan en viss återinandning ske vid låga trycknivåer.
- Följ alltid rengöringsanvisningarna och använd endast mildt rengöringsmedel. Vissa rengöringsmedel kan skada masken, dess delar och deras funktion, eller kan efterlämna skadliga restångor. Rengör inte masken i disk- eller tvättmaskin.
- Materialet i huvudbandet är värmekänsligt och får inte strykas.

## Tekniska specifikationer

### Kompatibla apparater

För en fullständig förteckning över apparater som är kompatibla med denna mask hänvisas till kompatibilitetslistan för mask/apparat på [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks).

### Tryck- och flödeskurva:



Tryck (cm H <sub>2</sub> O)	Flöde (l/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

	AirFit N30i	AirFit P30i
<b>Inställningsalternativ för mask:</b>		
För AirSense, AirCurve eller S9	Kuddar	Kuddar
<b>Behandlingstryck:</b>	4 till 25 cm H <sub>2</sub> O	4 till 25 cm H <sub>2</sub> O
<b>Motstånd:</b> Uppmätt (nominellt) tryckfall		
vid 50 l/min	0,4 cm H <sub>2</sub> O	0,4 cm H <sub>2</sub> O
vid 100 l/min	1,7 cm H <sub>2</sub> O	1,5 cm H <sub>2</sub> O

**Ljud:** Deklarerade värdepar för ljudeffektnivåer i överensstämmelse med ISO4871:1996 och ISO3744:2010. Maskens A-viktade ljudeffektnivå respektive ljudtrycksnivå vid ett avstånd på 1 m med osäkerhet på 3 dBA visas.

Ljudeffektnivå	24 dBA	21 dBA
Ljudtrycksnivå	17 dBA	14 dBA

#### **Miljöförhållanden:**

Drifttemperatur: 5°C till 40°C

Luftfuktighet vid drift: 15 till 95 % ej kondenserande

Temperatur vid förvaring och transport: -20°C till +60°C

Fuktighet vid förvaring och transport: upp till 95 %, ej kondenserande

**Livslängd:** Livslängden för masksystemet beror på hur ofta det används, underhåll och de omgivningsförhållanden som masken används eller lagras i. Eftersom masksystemet och komponenterna är ett modulärt system rekommenderar vi att användaren underhåller och inspekterar systemet regelbundet. Masksystemet eller komponenterna ska bytas ut om det behövs eller enligt de kriterier för visuell inspektion av produkten som finns i avsnittet "Varning" i denna guide.

**Obs!** Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra dessa specifikationer utan varsel.

## **Förvaring**

Se till att masken är ordentligt rengjord och torr innan den förvaras för en längre period. Förvara masken på en torr plats skyddad mot direkt solljus.

## **Kassering**

Masken innehåller inga farliga ämnen och kan slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall.

## **Reprocessa masken mellan olika patienter**

Masken måste rengöras och reprocessas när den används mellan olika patienter.

Instruktioner för rengöring, desinfektion och sterilisering finns på

[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Var god kontakta din ResMed-representant om du inte har tillgång till internet.

# Symboler

Följande symboler kan visas på produkten eller förpackningen:



Nasal cradle  
mask

Näsmask med underliggande  
mjukdel



Nasal pillows  
mask

Näskuddemask



QuietAir

QuietAir-ventilöppning



Device Setting  
Pillows

Apparatinställning – Kuddar



Mjukdelsstorlek – small



Mjukdelsstorlek – medium



Mjukdelsstorlek – large



Mjukdelsstorlek – wide



Mjukdelsstorlek – small wide



Standardram

STANDARD FRAME



SMALL FRAME

Liten ram



Produkten tillverkas inte med naturligt gummilatex.



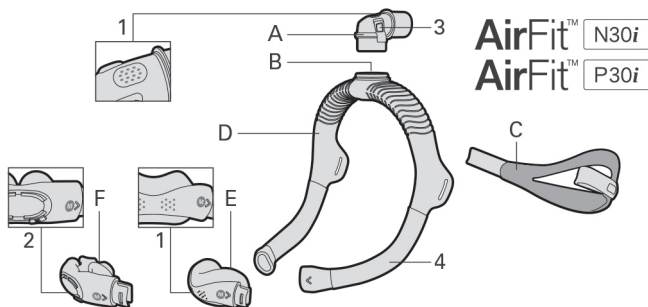
Se upp! Läs medföljande dokument.

Se symbolförklaring på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Konsumentgaranti

ResMed accepterar alla konsumenträttigheter i EU-direktiv 1999/44/EG och i respektive nationella lagstiftningar inom EU, för produkter som säljs inom den Europeiska unionen.





- |   |               |   |  |
|---|---------------|---|--|
| A | Kneledd       | F | P30i pute                              |
| B | Kneleddring   | 1 | Ventileringsåpning                     |
| C | Hodestropper  | 2 | QuietAir-ventileringsåpning (avtakbar) |
| D | Ramme         | 3 | Sideknapper                            |
| E | N30i nesepute | 4 | Hylse                                  |

## Tiltenkt bruk

AirFit N30i- og AirFit P30i-maskene er tenkt brukt av pasienter som veier mer enn 30 kg, som er foreskrevet ikke-invasiv positivt luftveistrykkbehandling (PAP) som CPAP eller bilevel-behandling.

Maskene er beregnet på gjenbruk på én enkelt pasient ved hjemmebruk og gjenbruk for flere pasienter i et sykehus-/institusjonsmiljø.

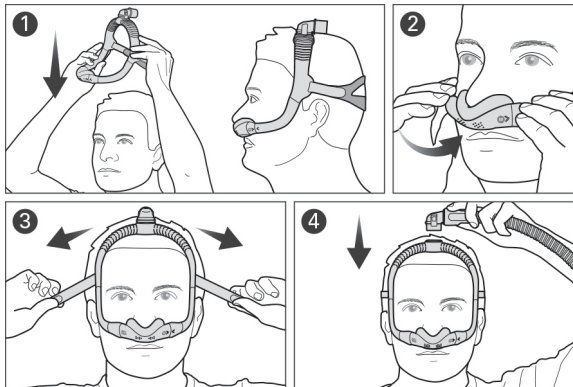
Les hele veiledningen før bruk.

## Før du bruker masken

Ta av all emballasje og inspiser hver maskekomponent for synlig forringelse.

Bruk tilpasningsmalen for å velge pute og ramme av riktig størrelse.

## Tilpasning av masken

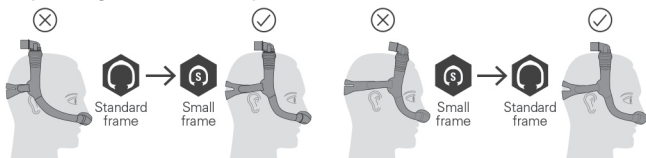


1. Trekk rammen og hodedelen over hodet til kneleddet er plassert øverst og hodedelen bak hodet.
2. Plasser puten under nesene.  
Når det gjelder AirFit P30i-masken, plasserer du putene inn i neseborene dine.
3. Stram eller løsne på hodestroppen til puten sitter behagelig under nesten.
4. Klem på sideknappene på kneleddet og løsne fra rammen. Koble luftslangen fra enheten til kneleddet, og fest til rammen på nytt.

### Justere masken

- Når du bruker masken, strømmer luft ut av ventilasjonsåpningene i puten og kneleddet. Hvis det lekker luft fra siden eller toppen av puten, justeres masken for å gjøre forseglingen tettere.
- Du kan plassere øverste del av rammen forover eller bakover på hodet til masken kjennes behagelig å ha på.

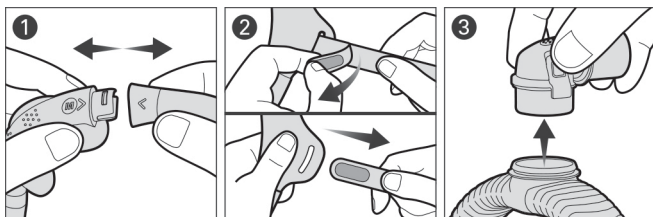
## Tilpassing av størrelsen på maskerammen



Hvis maskerammen faller tilbake over hodet ditt eller sitter for nær ørene, kan du prøve en liten rammestørrelse. Hvis masken faller fremover over hodet eller sitter for nær øynene dine, kan du prøve en standard rammestørrelse.

## Demontere masken for rengjøring

Hvis masken er koblet til en enhet, kobler du apparatets luftslange fra kneleddet.



5. Trekk puten bort fra rammen.
6. Løsne på festeklaffene på hodestroppen og trekk den fra rammen.
7. Klem på sideknappene på kneleddet og løsne fra rammen.

Merk: QuietAir-ventileringsåpning kan fjernes på AirFit P30i-masken slik at ventilasjonshullene kan inspiseres.

## Rengjøre masken

**Alltid etter bruk:** Pute

**Ukentlig:** Hodestropp, ramme og kneledd

1. Legg komponentene i bløt i varmt vann og en mild rengjøringsvæske. Sjekk at det ikke kommer luftbobler under bløtlegging.
2. Vask komponentene for hånd med en myk børste. Vær spesielt oppmerksom på ventilene.

3. Skyll komponentene godt under rennende vann.
4. For rammehylsene, klem med et rent håndkle for å fjerne overflødig vann. Rist QuietAir-ventileringsåpning på AirFit P30i-masken for å fjerne overflødig vann. La komponentene lufttørke, men unngå direkte sollys.

Hvis maskekomponentene ikke er synlig rene, gjentas rengjøringsprosedyren.

## Sette masken sammen igjen

1. Koble kneleddet til øverst på rammen til det klikker på plass.
2. Sett hodestroppen inn i rammen og brett festeklaffene bakover.
3. Sett endene av rammen inn i puten, og sjekk at pilene på puten og rammen er innrettet med hverandre.

Merk:

- Hvis kneleddringen løsner, sett den inn igjen øverst på rammen.
- Hvis QuietAir-ventileringsåpningen fjernes fra AirFit P30i-masken, fører du den inn i puten på nytt.

## ADVARSEL

- Masken er ikke egnet for pasienter som trenger livsoppretholdene ventilasjon.
- For å unngå å påvirke behandlingens sikkerhet og kvalitet, må maskeventilene holdes rene for å beskytte mot gjenpusting. Sjekk ventilene med jevne mellomrom for å sjekke at de holdes rene, uskadd og fri for blokkeringer.
- Masken må brukes under kvalifisert tilsyn for pasienter som ikke selv kan ta av seg masken. Det er ikke sikkert at masken egner seg for pasienter som er predisponert for aspirasjon.
- Rengjør masken jevnlig for å opprettholde maskens kvalitet og unngå bakterievekst som kan skade helsen din.
- Visuelle kriterier for inspeksjon av produktet: Hvis en del av masken er synlig forringet (har sprekker, krakelering, revner osv.), skal delen kasseres og skiftes ut.
- Bruk kun compatible CPAP- eller bilevel-apparater. De tekniske spesifikasjonene for masken er gitt for helsepersonell til å finne compatible enheter. Bruk sammen med inkompatible enheter kan påvirke maskens ytelse eller sikkerhet.
- Ikke bruk masken hvis du har NOEN SOM HELST bivirkning, og rådfør deg med lege eller søvnterapeut.
- Masken er ikke beregnet på bruk samtidig med forstøvermedisin som er i luftbanen til masken/slangen.

## FORSIKTIG

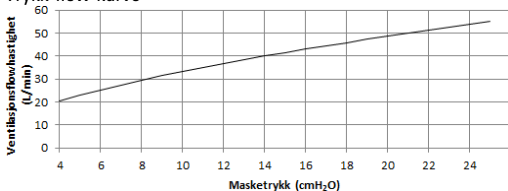
- Fjern all emballasje før du begynner å bruke masken.
- Bruk av masken kan føre til sårhet i tenner, gomme eller kjeve, eller kan forverre et eksisterende tannhelseproblem. Hvis det oppstår symptomer, bør du ta kontakt med lege eller tannlege.
- Når masken tilpasses, ikke stram hodestroppen for mye, da det kan føre til rød hud eller sår rundt maskeputen.
- Masken skal ikke brukes med mindre apparatet er slått på. Når masken er tilpasset, sjekk at enheten blåser luft for å redusere risikoen for å puste inn igjen luft som er pustet ut.
- Som med alle masker kan det oppstå noe gjeninnånding av utpustet luft ved lave trykk.
- Følg alltid rengjøringsinstruksjoner og bruk kun mild rengjøringsvæske. Noen rengjøringsprodukter kan skade masken, dens deler og deres funksjon, eller avgi dunster som er skadelige. Ikke bruk oppvaskmaskin eller vaskemaskin til å rengjøre masken.
- Hodestroppene må ikke strykes, da materialet er varmesensitivt og vil bli skadet.

## Tekniske spesifikasjoner

### Kompatible apparater

Du finner en full liste med compatible enheter for denne masken under Kompatibilitetsliste for maske/enhet på [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks).

### Trykk-flow-kurve



Trykk (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (l/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

	AirFit N30i	AirFit P30i
<b>Maskens innstillingsalternativer:</b>		
Før AirSense, AirCurve eller S9	Puter	Puter
<b>Behandlingstrykk:</b>	4 til 25 cm H <sub>2</sub> O	4 til 25 cm H <sub>2</sub> O
<b>Motstand:</b> Målt trykkfall (nominelt)		
ved 50 l/min	0,4 cm H <sub>2</sub> O	0,4 cm H <sub>2</sub> O
ved 100 l/min	1,7 cm H <sub>2</sub> O	1,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Lyd:</b> Erklærte dobbeltsifrede støyutslippsverdier i henhold til ISO4871:1996 og ISO3744:2010. Maskens A-vektede lydeffektnivå og A-vektede lydtrykknivå ved en avstand på 1 m, med en usikkerhet på 3 dBA, vises.		
Lydeffektnivå	24 dBA	21 dBA
Lydtrykknivå	17 dBA	14 dBA

### Miljøbetingelser:

Brukstemperatur: 5 °C til 40 °C

Bruksfuktighet: 15 % til 95 % ikke-kondenserende

Temperatur under oppbevaring og transport: -20 °C til +60 °C

Luftfuktighet under oppbevaring og transport: Opptil 95 % ikke-kondenserende

**Levetid:** Levetiden til maskesystemet avhenger av hvor intenst det brukes, vedlikeholdet og miljøforholdene der det masken brukes og oppbevares. Ettersom dette maskesystemet og dets komponenter er modulbasert, anbefales at brukeren vedlikeholder og inspisierer det jevnlig og at maskesystemet eller dets komponenter skiftes når det anses nødvendig eller i samsvar med visuelle kriterier for produktinspeksjon i avsnittet «Rengjøring av masken hjemme» i "Advarsel" i denne veiledningen.

**Merk:** Produsenten forbeholder seg retten til å forandre disse spesifikasjonene uten varsel.

## Oppbevaring

Påse at masken er grundig rengjort og tørr før du oppbevarer den i et lengre tidsrom. Oppbevar masken på et tørt sted uten direkte sollys.

## Kassering

Denne masken inneholder ingen farlige stoffer og kan kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.

## Reprosessering av masken mellom pasienter

Denne masken skal reproduseres når den brukes mellom pasienter. Du finner instruksjoner for rengjøring, desinfisering og sterilisering på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med din ResMed-representant.

## Symboler

Følgende symboler kan finnes på produktet eller emballasjen:



Nasal oradial  
mask

Nesestøttemaske



Nasal pillows  
mask

Neseputemaske



QuietAir

QuietAir-ventileringsåpning



Device Setting  
Pillows

Apparatinnstilling - Puter



Putestørrelse - small



Putestørrelse - medium



Putestørrelse - large



Putestørrelse - bred



Putestørrelse - small bred



STANDARD FRAME

Standardramme



SMALL FRAME

Liten ramme

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Dette produktet er ikke laget av naturgummilateks.

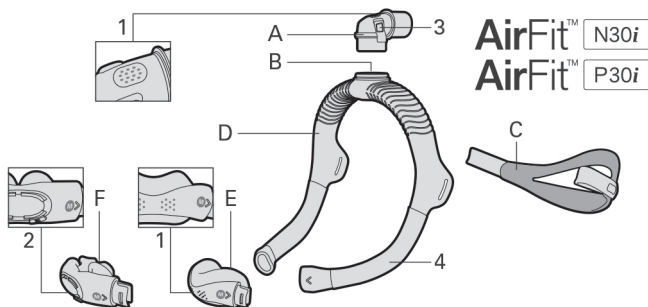


Forsiktig, se medfølgende dokumenter

Se symboloversikt på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Forbrukergaranti

ResMed vedkjenner seg alle kunderettigheter som er gitt under EU-direktiv 1999/44/EU og de respektive nasjonale lovene innenfor EU når det gjelder produkter som selges innenfor EU.



- |   |                       |   |   |
|---|-----------------------|---|---|
| A | Kulmakappale          | F | P30i-sierainpehmike                     |
| B | Kulmakappaleen rengas | 1 | Poistoilma-aukko                        |
| C | Pääremmit             | 2 | QuietAir-poistoilma-aukko (irrotettava) |
| D | Runko-osa             | 3 | Sivupainikkeet                          |
| E | N30i-nenäpehmike      | 4 | Sivukappale                             |

## Käyttötarkoitus

AirFit N30i - ja AirFit P30i -maskit on tarkoitettu käytettäväksi potilaille, jotka painavat yli 30 kg ja joille on määrätty ei-invasiivinen hengitysteiden ylipainehoito (PAP) esim. CPAP- tai kaksoispainelaitetta käyttäen. Maskit on tarkoitettu saman potilaan toistuvaan käyttöön kotiloissa ja useamman potilaan toistuvaan käyttöön sairaalassa/hoitolaitoksessa.

Lue koko käyttöohje ennen kuin alat käyttää maskia.

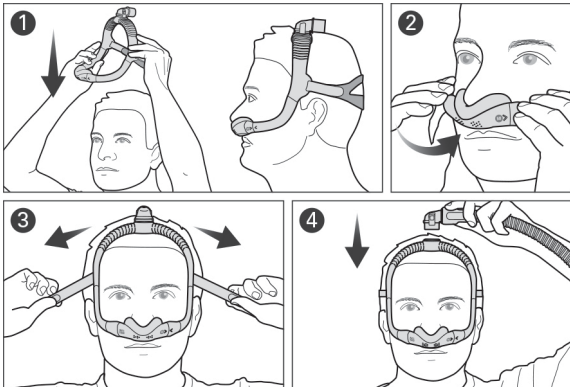
## Ennen kuin alat käyttää maskia

Poista kaikki pakkausmateriaali ja tutki, ettei maskin missään osassa näy vikoja.

Käytä sovitusmallia apuna, kun valitset oikean kokoista pehmikettä ja runko-osaa.



## Maskin sovittaminen

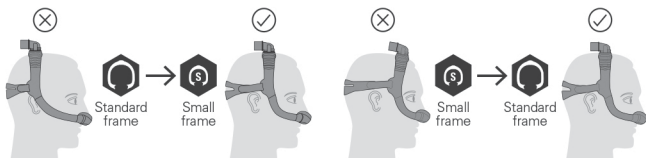


1. Vedä runko-osa ja pääremmi pääsi yli niin, että kulmakappale tulee pään päälle ja pääremmi pään taakse.
2. Aseta pehmike nenäsi alle.  
Jos käytät AirFit P30i -maskia, laita sieraintyynyt sieraimiisi.
3. Kiristä tai löysennä pääremmiä, kunnes pehmike istuu mukavasti nenäsi alla.
4. Purista kulmakappaleen sivupainikkeita ja irrota kulmakappale runko-osasta. Liitä laitteesta tuleva hengityslletku kulmakappaleeseen ja liitä kulmakappale takaisin runko-osaan.

## Maskin säätäminen

- Kun käytät maskia, ilma virtaa ulos pehmikkeessä ja kulmakappaleessa olevien poistoilma-aukkojen kautta. Jos ilmaa vuotaa pehmikkeen sivuilta tai yläosasta, säädä maskin istuvuutta saadaksesi maskin tiiviimmäksi.
- Voit siirtää runko-osan yläosaa pääsi päällä eteen- tai taaksepäin, kunnes maski tuntuu mukavalta.

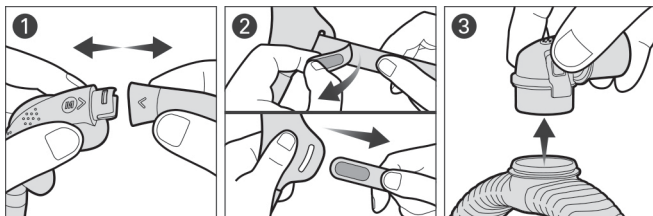
## Maskin runko-osan koon valitseminen



Jos maskin runko-osa istuu liian takana päässäsi tai liian lähellä korviasi, kokeile pienikokoista maskin runko-osaa. Jos maski istuu liian edessä päässäsi tai liian lähellä silmiäsi, kokeile normaalikokoista maskin runko-osaa.

## Maskin purkaminen ennen puhdistamista

Jos maski on liitetty laitteeseen, irrota laitteesta tuleva hengityslletku maskin kulmakappaleesta.



1. Vedä pehmike irti runko-osasta.
2. Avaa pääremmin tarrakiinnikkeet ja vedä hihnat pois runko-osasta.
3. Purista kulmakappaleen sivupainikkeita ja irrota kulmakappale runko-osasta.

Huomautus: Jos käytät AirFit P30i -maskia, QuietAir-poistoilma-aukko voidaan irrottaa, jolloin päästään tarkastamaan ilmareitit.

## Maskin puhdistaminen

Jokaisen käytön jälkeen: Pehmike

Kerran viikossa: Pääremmi, runko-osa ja kulmakappale

1. Liota osia lämpimässä vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta. Varmista, ettei osiin muodostu ilmakehkiä liotuksen aikana.

2. Pese osat käsin pehmeällä harjalla. Ole erityisen huolellinen ilmareikien puhdistamisessa.
3. Huuhtelee osat perusteellisesti juoksevilla vedellä.
4. Poista runko-osan sivukappaleista ylimääräinen vesi puristelemalla niitä puhtaalla pyyhkeellä. Jos käytät AirFit P30i -maskia, ravista QuietAir-poistoilma-aukosta pois ylimääräinen vesi. Anna maskin osien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina.

Jos maskin osat eivät näytä puhtailta, toista puhdistamisvaiheet.

## Maskin kokoaminen

1. Liitä kulmakappale runko-osan yläosaan niin, että se naksahda kiinni.
2. Pujota pääremmin hihnat runko-osaan ja taivuta tarrakiinnikkeet taaksepäin.
3. Laita runko-osan päät pehmikkeeseen varmistaen, että pehmikkeen ja runko-osan nuolet tulevat vastakkain.

Huomautus:

- Jos kulmakappaleen rengas irtoaa, laita se takaisin paikalleen runko-osan yläosaan.
- Jos QuietAir-poistoilma-aukko on irrotettu AirFit P30i -maskista, laita se takaisin paikalleen pehmikkeeseen.

## VAROITUS

- Maski ei sovi potilaille, jotka tarvitsevat elämää ylläpitävää ventilaatiota.
- Jotta hoidon turvallisuus ja laatu eivät kärsisi, maskin poistoilma-aukot on pidettävä avoimina, jotta potilas ei joudu hengittämään uudelleen uloshengitysilmaa. Tarkista poistoilma-aukot säännöllisesti varmistaaksesi, että ne ovat puhtaat, ehjät ja ettei niissä ole tukoksia.
- Maskia on käytettävä pätevässä valvonnassa potilailla, jotka eivät pysty itse ottamaan maskia pois kasvoiltaan. Maski ei ehkä sovi potilaille, joilla on aspiraation riski.
- Ylläpidä maskin laatua ja estä terveyttäsi uhkaavien mikrobien kertyminen puhdistamalla maski säännöllisesti.
- Tuotteen silmämääräisen tarkastuksen kriteerit: Jos maskin osissa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, säröjä, murtumia tms.), osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.

## VAROITUS

- Käytä vain maskin kanssa yhteensopivia CPAP- tai kaksoispainelaitteita. Maskin tekniset tiedot ovat terveydenhoidon ammattilaisten käyttöön, jotta he voivat päättää, mitkä ovat maskin kanssa yhteensopivia laitteita. Maskin käyttö muiden kuin yhteensopivien laitteiden kanssa voi vaikuttaa maskin suorituskykyyn tai turvallisuuteen.
- Lopeta tämän maskin käyttö, jos maskin käyttämisestä aiheutuu MIKÄ TAHANSA haitallinen reaktio, ja ota yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai unihoitajaan.
- Maskia ei ole tarkoitettu käytettäväksi samanaikaisesti sumutinlääkityksen kanssa, joka on liitetty maskin/hengitysletkun ilmankiertoon.

## HUOMIO

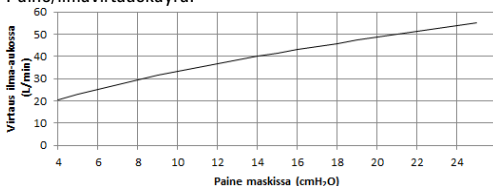
- Poista kaikki pakkausmateriaali ennen kuin alat käyttää maskia.
- Maskin käytöstä voi aiheutua kipua hampaisiin, ikeniin tai leukaan, tai se voi pahentaa hampaistossa jo ilmenneitä ongelmia. Mikäli oireita esiintyy, kysy neuvoa lääkäriltä tai hammaslääkäriltä.
- Kun sovitat maskia, älä kiristä pääremmiä liikaa, koska siitä voi aiheutua ihon punoitusta tai haavaumia maskin pehmikkeen kohdalle.
- Maskia saa käyttää vain, kun laite on päällä. Kun olet sovittanut maskin, varmista, että laite puhaltaa ilmaa, jotta vähennät uloshengitysilman hengittämisen riskiä.
- Tätä maskia, kuten kaikkia maskeja käytettäessä voidaan joutua hengittämään jonkin verran uloshengitysilmaa alhaisilla paineilla.
- Noudata aina puhdistusohjeita ja käytä vain mietoa nestemäistä puhdistusainetta. Jotkut puhdistustuotteet voivat vaurioittaa maskia, sen osia ja niiden toimintaa, tai niistä voi jäädä maskiin haitallisia höyryjä. Älä puhdistu maskia astianpesukoneessa tai pesukoneessa.
- Älä silitä pääremmejä silitysraudalla, koska kuumuus vahingoittaa niiden materiaalia.

# Tekniset tiedot

## Yhteensopivat laitteet

Täydellisen luettelon tämän maskin kanssa yhteensopivista laitteista näet valitsemalla osoitteessa [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) vaihtoehdon Maskien/laitteiden yhteensopivuus.

## Paine/ilmavirtauskäyrä:



Paine (cm H <sub>2</sub> O)	Virtaus (l/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

### AirFit N30i

### AirFit P30i

#### Maskin asetusvaihtoehdot:

AirSense, AirCurve tai S9

Sierain

Sierain

#### Hoitopaine:

4–25 cm H<sub>2</sub>O

4–25 cm H<sub>2</sub>O

#### Virtausvastus: Mitattu paineenlasku (nimellinen)

virtausnopeudella 50 l/min

0,4 cm H<sub>2</sub>O

0,4 cm H<sub>2</sub>O

virtausnopeudella 100 l/min

1,7 cm H<sub>2</sub>O

1,5 cm H<sub>2</sub>O

#### Ääni: Ilmoitetut kaksinumeroiset melupäästöarvot ISO4871:1996 - ja ISO3744:2010

-standardin mukaisesti. A-painotettu äänentehotaso ja A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä (epävarmuudella 3 dBA) ovat seuraavat

Äänentehotaso

24 dBA

21 dBA

Äänenpainetaso

17 dBA

14 dBA

#### Käyttöympäristö:

Käyttöympäristön lämpötila: 5–40 °C

Käyttöympäristön ilmankosteus: 15–95 %, ei kondensoituvia

Säilytys- ja kuljetuslämpötila: -20 – +60 °C

Ilmankosteus säilytyksen ja kuljetuksen aikana: enintään 95 %, ei kondensoituvia

**Maskin käyttöikä:** Maskin käyttöikä riippuu käytön määrästä, maskin kunnossapidosta ja

ympäristöstä, jossa maskia käytetään tai säilytetään. Maski ja sen osat koostuvat

moduuleista ja siksi on suositeltavaa, että käyttäjä huoltaa maskia ja tarkastaa sen

säännöllisesti sekä vaihtaa maskin tai sen osia tarvittaessa tai tämän käyttöohjeen

Varoitus-kohdan 'Tuotteen silmämääräisen tarkastuksen kriteerit' mukaisesti.

**Huomautus:** Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman ennakkoilmoitusta.

## Säilytys

Varmista, että maski on täysin puhdas ja kuiva ennen kuin laitat sen säilytykseen pidemmäksi aikaa. Säilytä maskia kuivassa paikassa suojattuna suoralta auringonvalolta.

## Hävittäminen

Tämä maski ei sisällä mitään vaarallisia valmistusaineita, ja se voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.

## Maskin käsittely toista potilasta varten

Maski tulee käsitellä perusteellisesti ennen kuin se annetaan toiselle potilaalle. Puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointiohjeita on saatavissa osoitteessa [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteys paikalliseen ResMed-edustajaan.

## Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja:



Nenäalusmaski



Sierainmaski



QuietAir-poistoilma-aukko



Laiteasetus - Sierain



Pehmikkeen koko - pieni



Pehmikkeen koko - keskikokoinen



Pehmikkeen koko - suuri



Pehmikkeen koko - leveä



Pehmikkeen koko - pieni leveä



Vakiorunko-osa



Pieni runko-osa



Tämän tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumia (lateksia).

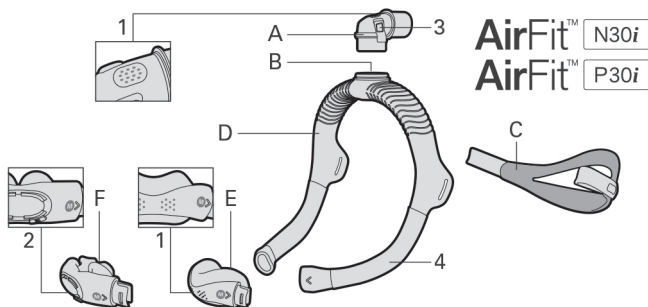


Huomio, perehdy mukana tulleisiin ohjeisiin.

Katso symbolien selitykset osoitteesta [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## **Kuluttajatakuu**

ResMed ilmoittaa noudattavansa kaikkia Euroopan unionin alueella myytäviä tuotteita koskevia EU-direktiivin 1999/44/EY nojalla tunnustettuja kuluttajasuojaa koskevia oikeuksia ja Euroopan unionin jäsenmaiden vastaavia kansallisia lakeja.



- |   |                       |   |                                 |
|---|-----------------------|---|---------------------------------|
| A | Vinkelstykke          | F | P30i pude                       |
| B | Ring til vinkelstykke | 1 | Udluftning                      |
| C | Hovedbånd             | 2 | QuietAir-udluftning (udtagelig) |
| D | Ramme                 | 3 | Sideknapper                     |
| E | N30i næsepude         | 4 | Manchet                         |

## Tilsigtet anvendelse

AirFit N30i- og AirFit P30i-maskerne er beregnet til anvendelse på patienter, der vejer mere end 30 kg, og som er blevet ordineret en ikke-invasiv positivt luftvejstryks-behandling (PAP) som eksempelvis CPAP eller bilevel-behandling. Maskerne er beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og til genanvendelse til flere patienter i et hospitals- og institutionsmiljø.

Hele vejledningen skal læses, inden masken tages i brug.

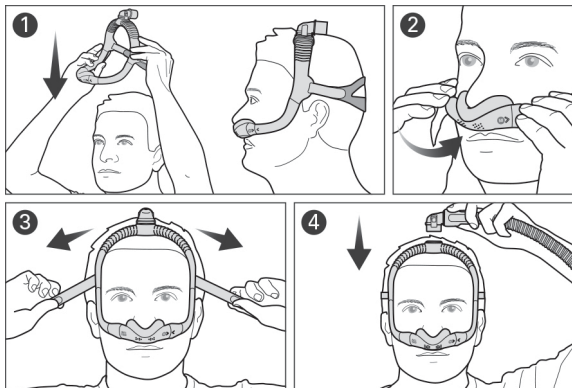
## Inden brug af masken

Fjern emballagen og inspicer hver maskekomponent for synlig form for skade.

Brug tilpasningskabelonen til at hjælpe med at finde den rigtige størrelse pude og ramme.



## Tilpasning af masken

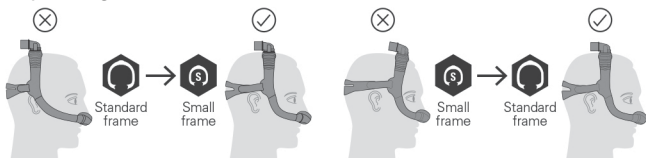


1. Træk rammen og hovedbåndet over hovedet, indtil vinkelstykket er placeret på og hovedbåndet er placeret bag dit hoved.
2. Anbring puden under næsen.  
På AirFit P30i-masken placeres puderne i dine næsebor.
3. Spænd eller løsn hovedbåndet, indtil puden sidder behageligt under næsen.
4. Tryk på sideknapperne på vinkelstykket og løsn det fra rammen. Slut luftslangen fra enheden til vinkelstykket og fastgør igen dette på rammen.

## Justering af masken

- Når masken bruges, strømmer der luft ud fra udluftningen i puden og vinkelstykket. Hvis der siver luft ud fra siden eller toppen af puden, justeres masketilpasningen for at opnå bedre tætning.
- Du kan placere toppen af rammen foran eller bagpå på hovedet, indtil masken føles behagelig.

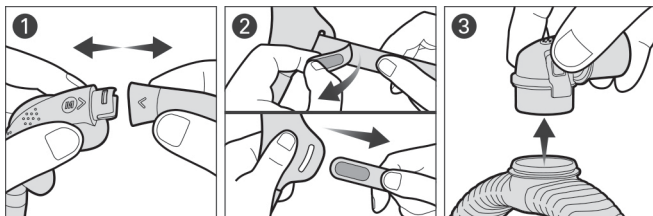
## Tilpasning af maskerammen



Hvis maskens ramme falder tilbage over dit hoved eller er for tæt på ørerne, skal du prøve med en lille ramme. Hvis masken falder frem over dit hoved, eller sidder for tæt på dine øjne, skal du forsøge en almindelig rammestørrelse.

## Demontering af masken ved rengøring

Hvis masken er tilsluttet et apparat, skal enhedens luftslange kobles fra vinkelstykket.



5. Træk puden væk fra rammen.
6. Løsn clipsene på hovedbåndsstropen og træk den fra rammen.
7. Tryk på sideknapperne på vinkelstykket og løs det fra rammen.

Bemærk: På AirFit P30i-masken kan QuietAir-udluftningen fjernes for at tillade inspektion af udluftningshullerne.

## Rengør masken

Efter hver brug: Pude

Hver uge: Hovedbånd, ramme og vinkelstykke

1. Læg komponenterne i blød i varmt vand med mild, flydende sæbe. Sørg for at der ikke kommer luftbobler ved iblødsætningen.
2. Håndvask komponenterne med en blød børste. Vær især opmærksom på ventilationshullerne.

3. Skyl delene grundigt under rindende vand.
4. Rammens manchetter presses med et rent håndklæde for at fjerne overskydende vand. På AirFit P30i-masken rystes QuietAir-udluftningen for at fjerne overskydende vand. Lad delene lufttørre uden for direkte sollys.

Hvis maskens komponenter ikke er synligt rene, gentages rengøringstrinene.

## Genmontering af masken

1. Slut vinkelstykket til øverst på rammen, indtil den klikker fast.
2. Før hovedbåndsstrophen ind i rammen og fold clipsene bagud.
3. Før enderne af rammen ind i puden og sørg for, at pilene på puden og rammen er justeret korrekt.

Bemærk:

- Hvis vinkelstykkets ring løsner sig, skal den indføres øverst på rammen.
- Hvis QuietAir-udluftningen er blevet fjernet fra AirFit P30i-masken, genindsættes den i puden.

## ADVARSEL

- Masken er ikke egnet til patienter, der skal bruge respirator.
- For ikke at påvirke behandlingens sikkerhed og kvalitet skal maskens udluftninger holdes frie for at beskytte mod genindånding. Inspicer regelmæssigt udluftningen for at sikre, at hullerne ikke er blokeret, beskadiget eller beskidte..
- Patienter, der ikke er i stand til selv at fjerne masken, må kun bruge den under opsyn af kvalificeret personale. Det er muligt, at masken ikke egner sig til patienter, der er disponeret for aspiration.
- Rengør masken regelmæssigt for at opretholde kvaliteten af masken og for at forhindre bakterievækst, som kan påvirke dit helbred negativt.
- Synlige kriterier for produktinspektion: Hvis der er nogen som helst synlig form for skade på en maskekomponent (revner, krakeleringer, rifter osv.), skal komponenten kasseres og udskiftes med en ny komponent.
- Brug kun compatible CPAP- eller bilevel-enheder. Maskens tekniske specifikationer er angivet, for at behandleren kan afgøre de compatible enheder. Bruges der ikke-compatible enheder, kan det påvirke maskens ydeevne eller sikkerhed.

## ADVARSEL

- Hvis du oplever uønskede virkninger I NOGEN FORM, skal du afbryde brugen af masken og kontakte din læge.
- Masken er ikke beregnet til anvendelse sammen med forstøvermedikamenter i luftvejen til masken/slangen.

## FORSIGTIG

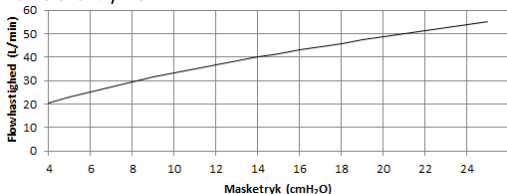
- Fjern al emballage, før masken tages i brug.
- Brug af en maske kan medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværre eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.
- Når masken tilpasses, må hovedbåndet ikke overspændes, da dette kan resultere i at huden rødmer eller der opstår sår omkring maskens pude.
- Masken bør ikke bruges, medmindre der er tændt for apparatet. Efter tilpasning af masken bør det sikres, at apparatet blæser luft for at mindske risikoen for genindånding af udåndet luft.
- Som med alle masker kan en vis genindånding forekomme ved lave tryk.
- Følg altid rengøringsvejledningerne og brug kun mild, flydende sæbe. Nogle rengøringsmidler kan beskadige masken, dens dele og deres funktion eller efterlade skadelige restdamp. Rengør ikke masken i opvaskemaskinen eller vaskemaskinen.
- Hovedbåndet må ikke stryges, da materialet er varmfølsomt og vil blive beskadiget.

## Tekniske specifikationer

### Kompatible apparater

For en fuldstændig liste over apparater, der er kompatible med denne maske, henvises til listen på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Kurve over trykflow:



Tryk (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (l/min.)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

	AirFit N30i	AirFit P30i
<b>Maskens indstillingsmuligheder:</b>		
Til AirSense, AirCurve eller S9	Puder	Puder
<b>Behandlingstryk:</b>	4 til 25 cm H <sub>2</sub> O	4 til 25 cm H <sub>2</sub> O
<b>Modstand:</b> Fald i målt tryk (nominelt)		
ved 50 l/min.	0,4 cm H <sub>2</sub> O	0,4 cm H <sub>2</sub> O
ved 100 l/min.	1,7 cm H <sub>2</sub> O	1,5 cm H <sub>2</sub> O
<b>Lyd:</b> Deklarerede støjemissionsværdier udtrykt ved to tal i overensstemmelse med ISO4871:1996 og ISO3744:2010. Et A-vægtet lydeffektniveau og et A-vægtet lydtryksniveau for masken i en afstand af 1 m med usikkerhed på 3 dBA vises		
Lydeffektniveau	24 dBA	21 dBA
Lydtryksniveau	17 dBA	14 dBA

#### Miljøforhold:

Driftstemperatur: 5°C til 40°C

Driftsfugtighed: 15 % til 95 % ikke-kondenserende

Temperatur under opbevaring og transport: -20°C til +60°C

Luftfugtighed under opbevaring og transport: op til 95 % ikke-kondenserende

**Levetid:** Levetiden for maskesystemet afhænger af hvor intensiv brugen er, vedligeholdelse og de omgivelsesbetingelser, som masken anvendes under. Da dette maskesystem og dets dele er modulære, anbefales det at brugeren vedligeholder og efterser det på regelmæssig basis, og udskifter maskesystemet eller enhver del af det, hvis det anses for nødvendigt eller i henhold til kriterier for visuel inspektion af maske i afsnittet "Advarsel" i denne vejledning.

**Bemærk:** Producenten forbeholder sig ret til at ændre disse specifikationer uden varsel.

## Opbevaring

Sørg for, at masken er helt ren og tør, før den opbevares i længere tid. Opbevar masken på et tørt sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.

## Bortskaffelse

Denne maske indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes med husholdningsaffaldet.

## Behandling af masken mellem hver patient

Ved genbrug skal masken behandles mellem hver patient. Anvisning i rengøring, desinfektion og sterilisering står på [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks). Kontakt din ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

# Symboler

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller pakningen:



Nasal cradle  
mask

Næsestøttemaske



Nasal pillows  
mask

Næsepudemasker



QuietAir

QuietAir-udluftning



Device Setting  
Pillows

Enhedsindstilling - Puder



Pudestørrelse - small



Pudestørrelse - medium



Pudestørrelse - large



Pudestørrelse - bred



Pudestørrelse - small og bred



STANDARD FRAME

Almindelig ramme



SMALL FRAME

Lille ramme

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Dette produkt er ikke lavet af naturgummilætex.

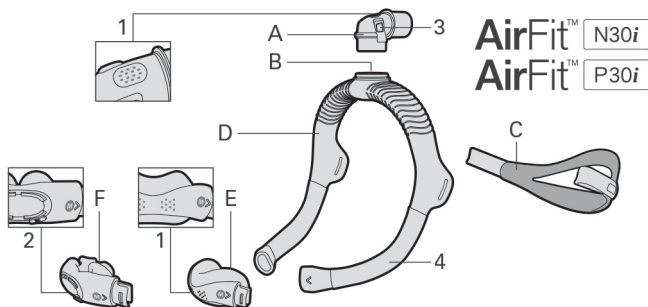


Forsigtig - se de medfølgende dokumenter.

Se symbolordliste på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Forbrugergaranti

ResMed anerkender alle forbrugerrettigheder iht. EU-direktiv 1999/44/EF og de respektive nationale love i EU ang. produkter, der sælges i EU.



- |   |                        |   |                               |
|---|------------------------|---|-------------------------------|
| A | Codo                   | F | Almohadillas P30i             |
| B | Aro del codo           | 1 | Orificios de ventilación      |
| C | Arnés                  | 2 | Orificio QuietAir (extraíble) |
| D | Armazón                | 3 | Botones laterales             |
| E | Almohadilla nasal N30i | 4 | Funda                         |

## Indicaciones de uso

Las mascarillas AirFit N30i y AirFit P30i están indicadas para pacientes que pesen más de 30 kg a los que se les haya prescrito un tratamiento con presión positiva no invasiva en las vías respiratorias (PAP), por ejemplo, un tratamiento CPAP o binivel. Las mascarillas están indicadas para ser usadas en repetidas ocasiones por parte de un solo usuario en su domicilio o para ser usada varias veces por varios pacientes en hospitales o instituciones.

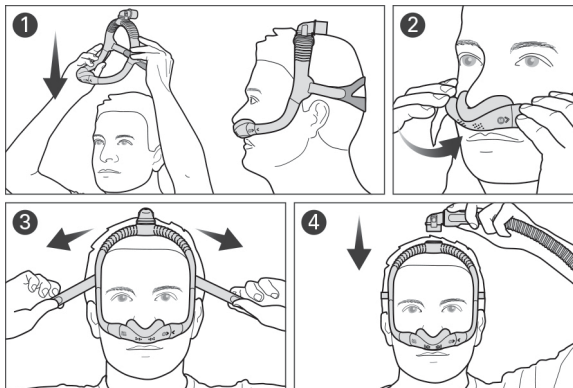
Lea por completo el manual antes de usar el equipo.

## Antes de usar la mascarilla

Retire todos los materiales de embalaje y revise todos los componentes de la mascarilla por si hay alguna señal de deterioro visible.

Sírvase de la plantilla de tallas, que le ayudará a escoger la almohadilla y el armazón de la talla correcta.

## Colocación de la mascarilla



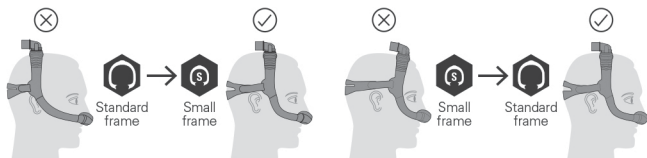
1. Tire del armazón y el arnés y páselos por encima de la cabeza hasta que el codo quede arriba y el arnés quede detrás de la cabeza.
2. Coloque la almohadilla debajo de la nariz.  
En el caso de la mascarilla AirFit P30i, alinee las almohadillas con las narinas.
3. Apriete o afloje el arnés hasta que la almohadilla se pose cómodamente debajo de la nariz.
4. Apriete los botones laterales del codo y desacópelo del armazón. Conecte el tubo de aire del dispositivo al codo y vuelva a acoplarlo al armazón.

## Ajuste de la mascarilla

- Mientras se use la mascarilla, saldrá aire por los orificios de ventilación de la almohadilla y del codo. Si sale aire por el lateral o por la parte superior de la almohadilla, ajuste la colocación de la mascarilla para que su sellado sea mejor.
- Lleve la parte superior del armazón hacia delante o hacia atrás sobre la cabeza hasta que la mascarilla le resulte cómoda.



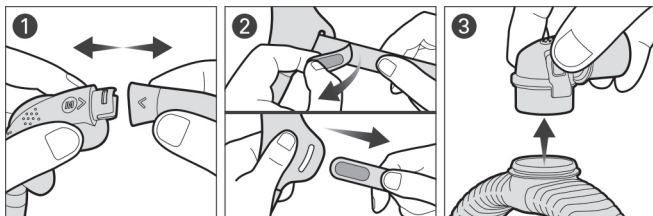
## Elección de talla del armazón de la mascarilla



Si el armazón de la mascarilla queda demasiado atrás sobre la cabeza o demasiado cerca de las orejas, pruebe una talla de armazón pequeña. Si el armazón de la mascarilla queda demasiado adelante sobre la cabeza o demasiado cerca de los ojos, pruebe una talla de armazón normal.

## Desmontaje de la mascarilla para limpiarla

Si la mascarilla está conectada al dispositivo, desconecte el tubo de aire del codo de la mascarilla.



1. Saque la almohadilla del armazón.
2. Desabroche la correa del arnés y sepárelo del armazón.
3. Apriete los botones laterales del codo y desacóplelo del armazón.

Nota: En el caso de la mascarilla AirFit P30i, el orificio QuietAir se puede extraer para poder inspeccionar los orificios de ventilación.

## Limpieza de la mascarilla

**Después de cada uso:** Almohadilla

**Semanalmente:** Arnés, armazón y codo

1. Ponga los componentes en remojo en agua tibia con un detergente líquido suave. Asegúrese de que no hay ninguna burbuja de aire mientras están en remojo.

2. Lave los componentes a mano con un cepillo de cerdas blandas. Preste especial atención a los orificios de ventilación.
3. Aclare bien los componentes bajo el grifo.
4. Para secar las fundas del armazón, séqueles el agua sobrante con una toalla limpia. En el caso de la mascarilla AirFit P30i, agite el orificio QuietAir para eliminar cualquier excedente de agua. Deje secar los componentes al aire y alejados de la luz directa del sol.

Si los componentes de la mascarilla no parecen limpios, repita estos pasos para volver a limpiarlos.

## Montaje de la mascarilla

1. Acople el codo a la parte superior del armazón hasta que encaje haciendo clic.
2. Introduzca la correa del arnés en el armazón y doble los broches hacia atrás.
3. Introduzca los extremos del armazón en la almohadilla, asegurándose de que las flechas de la almohadilla y las del armazón quedan a la misma altura.

Nota:

- Si se desacopla el aro del codo, vuelva a acoplarlo en la parte superior del armazón.
- Si ha retirado el orificio QuietAir de la mascarilla AirFit P30i, vuelva a introducirlo en la almohadilla.

## ADVERTENCIA

- La mascarilla no es apta para aquellos pacientes que necesiten ventilación de apoyo vital.
- Para que ni la seguridad ni la calidad del tratamiento resulten afectadas, los orificios de ventilación de la mascarilla deben estar despejados para que no haya reinspiración. Revise a menudo los orificios de ventilación para asegurarse de que están limpios y sin daños ni obstrucciones.
- La mascarilla debe utilizarse bajo la supervisión de personas cualificadas en el caso de los pacientes que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para los usuarios que tengan tendencia a atragantarse.
- Limpie con regularidad la mascarilla para que no pierda calidad y para impedir el crecimiento de gérmenes que puedan perjudicar a su salud.

## ADVERTENCIA

- Criterios visuales para la inspección del producto: Si hay algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en alguno de los componentes de la mascarilla, este debería desecharse y sustituirse por uno nuevo.
- Use solo dispositivos compatibles de tratamiento CPAP o binivel. Se indican las especificaciones técnicas de la mascarilla para que los profesionales sanitarios puedan determinar cuáles son los dispositivos compatibles. Si se utiliza con dispositivos incompatibles, el funcionamiento y la seguridad de la mascarilla pueden verse afectados.
- Deje de usar la mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa, y consulte a su médico o a su terapeuta del sueño.
- La mascarilla no ha sido concebida para usarse simultáneamente con medicaciones para nebulizador que estén en el trayecto del aire de la mascarilla o el tubo.

## PRECAUCIÓN

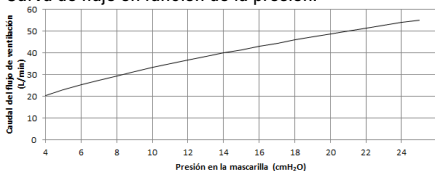
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.
- El uso de la mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- Al ponerse la mascarilla, no apriete demasiado el arnés, pues puede provocar rojeces y heridas alrededor de la almohadilla.
- La mascarilla no debe usarse si el dispositivo no está encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté emitiendo aire para reducir el riesgo de inspirar el aire exhalado.
- Como ocurre con todas las mascarillas, a bajas presiones puede darse cierto grado de reinspiración.
- Siga en todo momento las instrucciones de limpieza y utilice un detergente líquido suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla y sus componentes, afectar a su funcionamiento, o dejar vapores residuales nocivos. No intente limpiar la mascarilla en el lavavajillas ni en la lavadora.
- No planche el arnés, ya que está compuesto de un material sensible al calor y puede dañarse.

# Especificaciones técnicas

## Dispositivos compatibles

Para obtener una lista completa de los dispositivos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Curva de flujo en función de la presión:



Presión (cm H <sub>2</sub> O)	Flujo (l/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

### AirFit N30i

### AirFit P30i

## Opciones de configuración de la mascarilla:

Para AirSense, AirCurve o S9

Almohadillas de 4 a 25 cm H<sub>2</sub>O

Almohadillas de 4 a 25 cm H<sub>2</sub>O

## Presión de tratamiento:

Resistencia: Caída de presión medida (nominal)

a 50 l/min

0,4 cm H<sub>2</sub>O

0,4 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min

1,7 cm H<sub>2</sub>O

1,5 cm H<sub>2</sub>O

**Sonido:** Valores de emisión de ruido de número doble declarados, conforme a la ISO4871:1996 e ISO3744:2010. Se muestran el nivel de potencia sonora ponderada A y el nivel de presión acústica ponderada A, a una distancia de 1 m, con incertidumbre de 3 dBA.

Nivel de potencia acústica

24 dBA

21 dBA

Nivel de presión acústica

17 dBA

14 dBA

## Condiciones ambientales:

Temperatura de funcionamiento: 5 °C a 40 °C

Humedad de funcionamiento: 15 % a 95 % sin condensación

Temperatura de almacenamiento y transporte: de -20 °C a +60 °C

Humedad de almacenamiento y transporte: hasta un 95 % sin condensación

**Vida útil:** La vida útil del sistema de la mascarilla depende de la intensidad del uso, del mantenimiento y de las condiciones ambientales en las que se use o se almacene la mascarilla. Como esta mascarilla y sus componentes son modulares por naturaleza, se recomienda que el usuario los mantenga y los inspeccione con regularidad, y que reemplace el sistema de la mascarilla o cualquier componente si lo considera necesario de acuerdo con los "Criterios visuales para la inspección del producto" del apartado "Advertencia" de este manual.

**Nota:** El fabricante se reserva el derecho a cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

## Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla está bien limpia y seca antes de guardarla durante un largo periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco y alejado de la luz directa del sol.

## Gestión de residuos

Esta mascarilla no contiene sustancias peligrosas y puede desecharse junto con sus residuos domésticos normales.

## Reprocesamiento de la mascarilla entre un paciente y otro

La mascarilla debe reprocesarse cuando se pasa de un paciente a otro. Las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización están disponibles en [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks). Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

## Símbolos

Podrían aparecer los siguientes símbolos en el producto o en el envase:



Nasal cradle  
mask

Mascarilla nasal ultra-compacta



Nasal pillows  
mask

Mascarilla con almohadillas  
nasales



QuietAir

Orificio QuietAir



Device Setting  
Pillows

Configuración del dispositivo -  
Almohadillas



Talla de almohadilla - pequeña



Talla de almohadilla - mediana



Talla de almohadilla - grande



Talla de almohadilla - ancha



Talla de almohadilla - ancha y pequeña



STANDARD FRAME

Armazón estándar



SMALL FRAME

Armazón pequeño

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Este producto no está hecho de látex de goma natural.

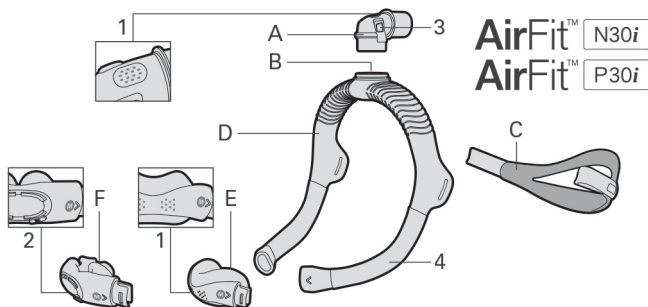


Atención, consulte los documentos adjuntos.

Consulte el glosario de símbolos en [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantía del consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados por la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.



- |   |                     |   |                                 |
|---|---------------------|---|---------------------------------|
| A | Cotovelo            | F | Almofadas P30i                  |
| B | Anel do cotovelo    | 1 | Respiradoro                     |
| C | Arnês               | 2 | Respiradoro QuietAir (amovível) |
| D | Armação             | 3 | Botões laterais                 |
| E | Almofada nasal N30i | 4 | Manga                           |

## Utilização pretendida

As máscaras AirFit N30i e AirFit P30i destinam-se a ser utilizadas por pacientes com peso superior a 30 kg, a quem tenha sido prescrita terapia não invasiva de pressão positiva nas vias aéreas (PAP), tal como a terapia CPAP ou de dois níveis. As máscaras foram desenvolvidas de modo a ser utilizadas repetidamente por um único paciente em casa e repetidamente por vários pacientes num ambiente hospitalar/institucional.

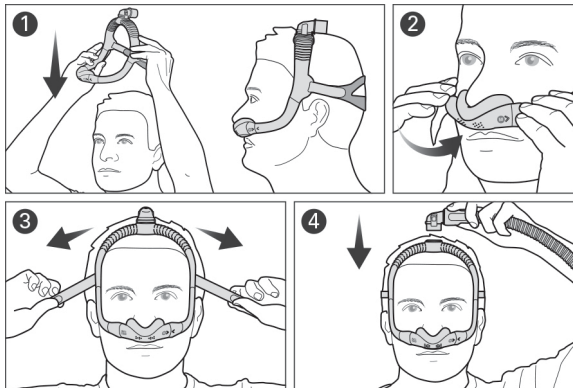
Leia o manual na íntegra antes de usar o produto.

## Antes de utilizar a máscara

Remova a totalidade da embalagem e inspecione cada um dos componentes da máscara para verificar se possuem deterioração visível.

Use o modelo de ajuste para o auxiliar na seleção do tamanho de almofada e armação correto.

## Ajuste da máscara



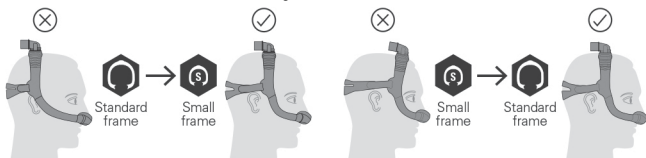
1. Puxe a armação e o arnês por cima da cabeça até o cotovelo ficar posicionado em cima e o arnês ficar atrás da sua cabeça.
2. Coloque a almofada por baixo do nariz.  
Para a máscara AirFit P30i, alinhe as almofadas com as suas narinas.
3. Aperte ou desaperte o arnês até a almofada assentar confortavelmente por baixo do nariz.
4. Aperte os botões laterais no cotovelo e separe da armação. Ligue a tubagem de ar do seu dispositivo ao cotovelo e, depois, volte a prender a armação.

## Ajuste da máscara

- Ao usar a máscara, o ar irá fluir pelos respiradouros na almofada e no cotovelo. Se ocorrer fuga de ar na parte lateral ou superior da almofada, ajuste a máscara para melhorar a vedação.
- Pode posicionar o topo da armação para a frente ou para trás sobre a cabeça até a máscara ficar confortável.



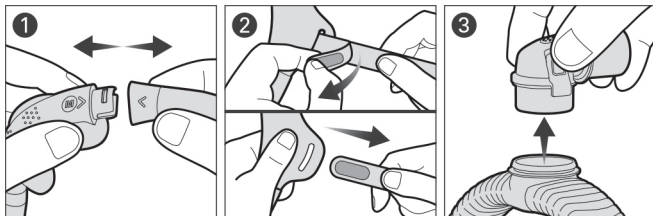
## Dimensionamento da armação da máscara



Se a armação da máscara ficar retrocedida sobre a cabeça ou se ficar muito perto das orelhas, experimente um tamanho de armação mais pequeno. Se a armação da máscara ficar sobre a frente da cabeça ou se ficar muito perto dos olhos, experimente um tamanho de armação standard.

## Desmontagem da máscara para limpeza

Se a máscara estiver ligada a um dispositivo, desligue a tubagem de ar do dispositivo do cotovelo da máscara.



1. Retire a almofada da armação.
2. Desaperte as fivelas de aperto da correia do arnês e puxe-a para fora da armação.
3. Aperte os botões laterais no cotovelo e separe da armação.

Nota: Na máscara AirFit P30i, o respiradouro QuietAir pode ser removido para permitir a inspeção dos respiradouros.

## Limpeza da máscara

**Após cada utilização:** Almofada

**Semanalmente:** Arnês, armação e cotovelo

1. Mergulhe os componentes em água morna com detergente líquido suave. Verifique que não existem bolhas de ar enquanto os componentes estiverem imersos.
2. Lave os componentes manualmente, com uma escova de cerdas macias. Preste atenção especial aos respiradouros.
3. Enxague cuidadosamente os componentes sob água corrente.
4. Para as mangas da armação, aperte com uma toalha limpa para remover o excesso de água. Na máscara AirFit P30i, agite o respiradoro QuietAir para remover qualquer excesso de água. Deixe os componentes secar ao ar afastados da luz solar direta.

Se os componentes da máscara não ficarem visivelmente limpos, repita o processo de limpeza.

## Voltar a montar a máscara

1. Prenda o cotovelo no topo da armação até ouvir um estalido.
2. Insira a correia do arnês na armação e dobre as fivelas de aperto para trás.
3. Insira as extremidades da armação na almofada, certificando-se de que as setas da almofada e da armação ficam alinhadas.

Nota:

- Se o anel do cotovelo se soltar, volte a inseri-lo na parte superior da armação.
- Se o respiradoro QuietAir for removido da máscara AirFit P30i, reinsira-o na almofada.

## AVISO

- A máscara não é adequada para pacientes que necessitem de ventilação de suporte de vida.
- Para não prejudicar a segurança e qualidade da terapia, os respiradouros da máscara têm ser mantidos desobstruídos para impedir a reinalação. Inspeção regularmente os respiradouros para garantir que são mantidos limpos, sem danos e sem obstruções.

## AVISO

- No caso de pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios, esta tem de ser usada sob supervisão qualificada. A máscara pode não ser adequada para pacientes com condições que predisõem a aspiração.
- Limpe regularmente a máscara para manter a qualidade da mesma e prevenir o crescimento de germes, que podem afetar negativamente a sua saúde.
- Critérios visuais para inspeção do produto: Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (quebrado, rachado, roto, etc.), o componente deverá ser descartado e substituído.
- Utilize apenas dispositivos de terapia compatíveis com CPAP ou de dois níveis. As especificações técnicas da máscara são fornecidas para os profissionais de saúde determinarem os dispositivos compatíveis. A utilização com dispositivos incompatíveis pode afetar o desempenho ou segurança da máscara.
- Interrompa a utilização da máscara se sofrer QUALQUER reação adversa e consulte o seu médico ou terapeuta do sono.
- A máscara não se destina a ser usada em simultâneo com medicamentos de nebulização que se encontrem na trajetória do ar da máscara/tubo.

## PRECAUÇÃO

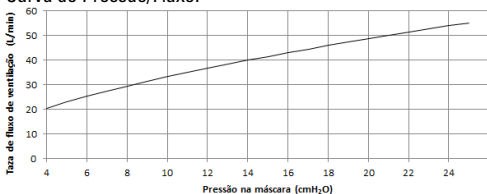
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar um médico ou dentista.
- Quando colocar a máscara, não aperte o arnês em demasia pois isso pode originar vermelhidão na pele ou feridas em torno da almofada da máscara.
- A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar para reduzir o risco de reinalação de ar exalado.
- Tal como com todas as máscaras, poderá ocorrer uma certa reinalação de ar exalado a baixas pressões.
- Siga sempre as instruções de limpeza e utilize apenas um detergente líquido suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respetivas peças e o seu funcionamento, ou deixar vapores residuais nocivos. Não lave a máscara em máquina de lavar louça ou máquina de lavar roupa.
- Não passe o arnês a ferro, porque o material é sensível ao calor e ficará danificado.

# Especificações técnicas

## Dispositivos compatíveis

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivos em [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks).

## Curva de Pressão/Fluxo:



Pressão (cm H <sub>2</sub> O)	Fluxo (l/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

## Opções de configuração da máscara:

Para a AirSense, AirCurve ou S9

### AirFit N30i

Almofadas

4 a 25 cm H<sub>2</sub>O

### AirFit P30i

Almofadas

4 a 25 cm H<sub>2</sub>O

## Pressão de Terapia:

**Resistência:** Medição da queda de pressão (nominal)

a 50 l/min

0,4 cm H<sub>2</sub>O

0,4 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min

1,7 cm H<sub>2</sub>O

1,5 cm H<sub>2</sub>O

**Som:** Valores declarados de emissão sonora expressos por dois números em conformidade com a ISO4871:1996 e a ISO3744:2010. São indicados o nível de potência acústica com ponderação da escala A e o nível de pressão acústica com ponderação da escala A, a uma distância de 1 m, com incerteza de 3 dBA

Nível de potência acústica

24 dBA

21 dBA

Nível de pressão acústica

17 dBA

14 dBA

## Condições ambientais:

Temperatura de funcionamento: 5 °C a 40 °C

Humidade de funcionamento: 15% a 95% sem condensação

Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C

Humidade de armazenamento e transporte: até 95% sem condensação

**Vida útil:** A vida útil do sistema de máscara depende da intensidade de uso, da manutenção e das condições ambientais em que a máscara é utilizada ou armazenada. Como este sistema de máscara e os seus componentes têm natureza modular, é recomendável que o utilizador os conserve e examine regularmente e substitua o sistema ou qualquer componente em caso de necessidade ou de acordo com os "Critérios visuais para inspeção do produto" na seção "Aviso" deste guia.

**Nota:** O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

## Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por um longo período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar direta.

## Eliminação

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartada juntamente com o lixo doméstico.

## Reprocessamento da máscara entre pacientes

Esta máscara deve ser reprocessada quando utilizada entre pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis em [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Se não tiver acesso à Internet, contacte o seu representante da ResMed.

## Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem:



Nasal cradle  
mask

Máscara nasal ultracompacta



Nasal pillows  
mask

Máscara de almofadas nasais



QuietAir

Respirador QuietAir



Device Setting  
Pillows

Configuração do dispositivo -  
Almofadas



Tamanho da almofada - pequeno



Tamanho da almofada - médio



Tamanho da almofada - grande



Tamanho da almofada - largo



Tamanho da almofada - largo  
pequeno



STANDARD FRAME

Armação standard



SMALL FRAME

Armação pequena

## LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Este produto não contém látex de borracha natural.

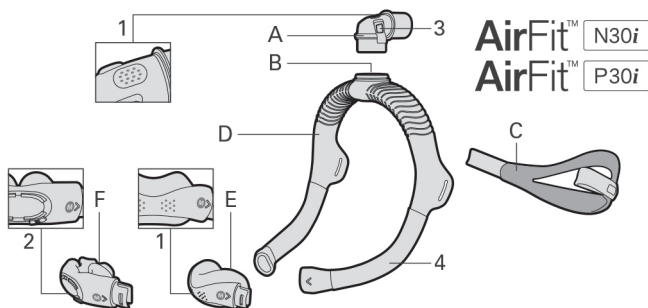


Precaução, consulte os documentos anexos.

Ver glossário de símbolos em [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Diretiva 1999/44/CE da UE e na respetiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.



- |   |                      |   |                               |
|---|----------------------|---|-------------------------------|
| A | Rameno               | F | Polštářek masky P30i          |
| B | Prstenek ramene      | 1 | Ventilační otvor              |
| C | Náhlavní souprava    | 2 | Ventil QuietAir (odnímatelný) |
| D | Tělo masky           | 3 | Postranní tlačítka            |
| E | Nosní polštářek N30i | 4 | Manžeta                       |

## Určené použití

Masky AirFit N30i a AirFit P30i jsou určeny pro pacienty s hmotností nad 30 kg, kterým byla předepsána neinvazivní terapie pomocí zařízení vytvářejícího přetlak v dýchacích cestách (PAP), např. CPAP nebo dvojúrovňová léčba. Masky jsou určeny k vícenásobnému domácímu použití jedním pacientem a vícenásobnému použití několika pacienty v nemocnici či jiném zařízení.

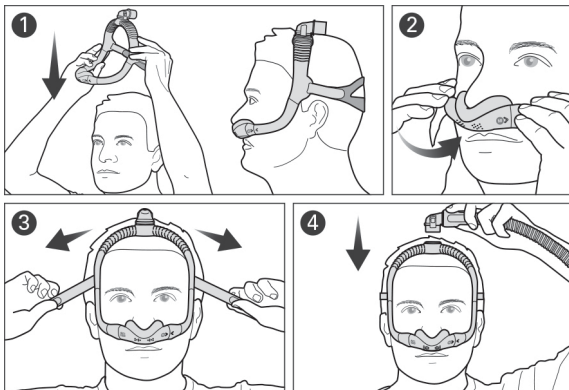
Před použitím přístroje se prosím seznamte s celým obsahem příručky.

## Před použitím masky

Odstraňte všechny obaly a na každé součásti masky zkontrolujte, zda není viditelně poškozena.

Ke zvolení správné velikosti polštářku a těla masky použijte šablonu.

## Nasazení masky



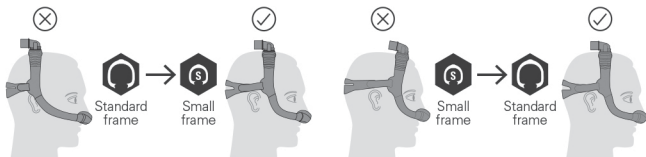
1. Tělo masky a náhlavní soupravu si přetáhněte přes hlavu tak, aby se rameno nacházelo na temeni a náhlavní souprava v týlu hlavy.
2. Polštářek umístěte pod nos.  
V případě masky AirFit P30i přiložte polštářky tak, aby přilehly k nosním dírkám.
3. Náhlavní soupravu utáhněte nebo povolte tak, aby byl polštářek pohodlně usazen pod nosem.
4. Na rameni stiskněte boční tlačítka a rameno odpojte od těla masky.  
Vzduchovou trubicí vedoucí z přístroje připojte k rameni a celou sestavu znovu připojte k tělu masky.

## Seřízení masky

- Při používání masky bude vzduch proudit ven ventilačními otvory v polštářku a rameni. Pokud kolem boční nebo horní části polštářku uniká vzduch, upravte nasazení masky tak, aby se zlepšila její těsnost.
- Horní část těla masky můžete na hlavě posouvat vpřed nebo vzad, dokud nebude maska pohodlně usazena.



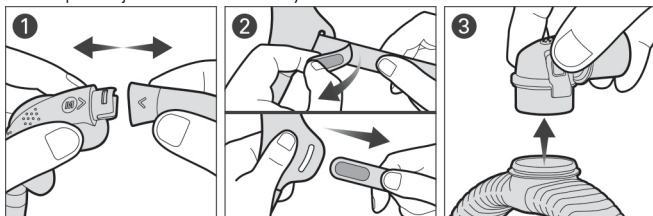
## Výběr velikosti těla masky



Pokud vám maska na hlavě sklouzává dozadu nebo je příliš blízko u uší, vyzkoušejte tělo masky malé velikosti. Pokud vám maska na hlavě sklouzává dopředu nebo je příliš blízko u očí, vyzkoušejte tělo masky standardní velikosti.

## Demontáž masky pro účely čištění

Pokud je maska připojena k ventilačnímu přístroji, odpojte vzduchovou trubici přístroje od ramene masky.



1. Z těla masky vytáhněte polštářek.
2. Rozepněte upínací jazýčky na páskách náhlavní soupravy a vytáhněte je z těla masky.
3. Na rameni stiskněte boční tlačítka a rameno odpojte od těla masky.

Pozn.: U masky AirFit P30i lze sundat ventil QuietAir, aby bylo možno zkontrolovat ventilační otvory.

## Čištění masky

Po každém použití: Polštářek

Jednou týdně: Náhlavní souprava, tělo a rameno masky

1. Náhlavní soupravu namočte do teplé vody s jemným tekutým čisticím prostředkem. Při namáčení se přesvědčte, že v součástech nejsou žádné vzduchové bubliny.
2. Jednotlivé součásti ručně omyjte a očistěte měkkým kartáčkem. Zvláštní pozornost přitom věnujte ventilačním otvorům.
3. Jednotlivé součásti důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
4. Manžety na těle masky promačkejte v čistém ručníku, abyste je zbavili přebytečné vody. U masky AirFit P30i protřepejte ventil QuietAir, abyste z něj odstranili zachycenou vodu. Součásti masky nechte oschnout na místě mimo dosah slunečního záření.

Pokud nejsou jednotlivé součásti masky na pohled čisté, čištění opakujte.

## Opětovné sestavení masky

1. Rameno připojte k horní části těla masky, dokud s cvaknutím nezapadne na místo.
2. Do těla masky nasadte náhlavní soupravu a pomocí upínacích jazýčků ji připněte.
3. Koncové segmenty těla masky zasuňte do polštářku a zkontrolujte, zda jsou šipky zobrazené na polštářku a na těle masky zarovnané.

Pozn.:

- Pokud se odpojil prstenec ramene, znovu ho připevněte k horní části těla masky.
- Pokud jste od masky AirFit P30i odpojili ventil QuietAir, zasadte jej zpět do polštářku.

## VAROVÁNÍ

- Maska není vhodná pro pacienty vyžadující ventilaci k podpoře životních funkcí.
- Ventilací otvory masky musí zůstat volně průchodné, aby nedocházelo k opětovnému vdechnutí vydechnutého vzduchu, a nebyla tak ohrožena bezpečnost a kvalita léčby. Otvory pravidelně kontrolujte, abyste se přesvědčili, že jsou čisté, nepoškozené a že nejsou zablokované.
- Uživatelé, kteří si nemohou masku sejmout sami, musí masku používat pod odborným dohledem. Masku nemusí být vhodná pro osoby se sklony k aspiraci.
- Masku pravidelně čistěte, abyste udrželi její kvalitu na odpovídající úrovni a zabránili množení mikroorganismů, které mohou mít nepříznivý vliv na vaše zdraví.
- Vizuální kritéria pro kontrolu výrobku: Pokud se u některé ze součástí vyskytuje jakékoli viditelné poškození (praskliny, oděrky, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte a nahraďte ji součástí novou.
- Používejte pouze přístroje kompatibilní s terapií CPAP nebo dvojúrovňovou terapií. Technické specifikace masky jsou určeny odborníkům ve zdravotnictví, aby dle nich mohli stanovit kompatibilní zařízení. Použití masky s nekompatibilním přístrojem může mít dopad na funkčnost nebo bezpečnost masky.
- Pokud se u vás objeví JAKÁKOLI nežádoucí reakce, přestaňte masku používat a poraďte se se svým lékařem nebo odborníkem na problematiku spánku.
- Masku není určena k souběžnému použití s nebulizovanými léky, které by procházely vzduchovým vedením masky/trubice.

## UPOZORNĚNÍ

- Před použitím masky odstraňte všechny obalové materiály.
- Používání masky může způsobit bolestivost zubů, dásní nebo čelistí či zhoršit již existující zubní potíže. Pokud se takové příznaky objeví, poraďte se se svým lékařem nebo stomatologem.
- Při nasazování masky neutahujte náhlavní soupravu příliš těsně, mohlo by to způsobit zarudnutí pokožky nebo otlačeniny v okolí polštářku.
- Masku používejte pouze v případě, že je přístroj zapnutý. Po nasazení masky se ujistěte, že z přístroje proudí vzduch, abyste tak snížili riziko opětovného vdechnutí vydechnutého vzduchu.
- Jako u všech masek může při nízkém tlaku dojít k částečnému opětovnému vdechnutí vydechnutého vzduchu.

## UPOZORNĚNÍ

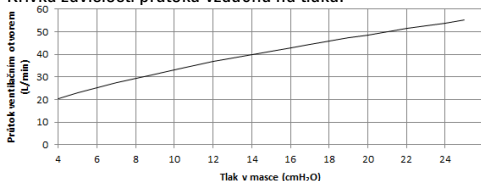
- Při čištění vždy dodržujte pokyny a používejte pouze jemný tekutý čisticí prostředek. Některé čisticí prostředky mohou poškodit masku a její součásti, a snížit tak jejich funkčnost, nebo mohou zanechávat škodlivé zbytkové výpary. K čištění masky nepoužívejte myčku nádobí ani pračku.
- Náhlavní soupravu nežehele, protože je vyrobena z materiálu citlivého na teplo a mohlo by dojít k jejímu poškození.

## Technické parametry

### Kompatibilní zařízení

Kompletní výčet zařízení kompatibilních s touto maskou je uveden na internetové stránce [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Křivka závislosti průtoku vzduchu na tlaku:



Tlak (cm H <sub>2</sub> O)	Průtok (l/min)
4	20
9	31
15	41
20	49
25	55

### AirFit N30i

### AirFit P30i

### Možnosti nastavení masky:

Pro modely AirSense, AirCurve nebo S9

Polštářky

Polštářky

### Terapeutický tlak:

4–25 cm H<sub>2</sub>O

4–25 cm H<sub>2</sub>O

### Odpor: Naměřený pokles tlaku (jmenovitý)

při 50 l/min

0,4 cm H<sub>2</sub>O

0,4 cm H<sub>2</sub>O

při 100 l/min

1,7 cm H<sub>2</sub>O

1,5 cm H<sub>2</sub>O

**Hlučnost:** Deklarované dvoučíselné hodnoty emise hluku v souladu s normami ISO4871:1996 a ISO3744:2010. Nižší je uveden akustický výkon a akustický tlak vážený filtrem A ve vzdálenosti 1 m s nejistotou 3 dBA.

Úroveň akustického výkonu

24 dBA

21 dBA

Úroveň akustického tlaku

17 dBA

14 dBA

## Provozní podmínky:

Provozní teplota: 5 °C až 40 °C

Provozní vlhkost: 15 % až 95 % nekondenzující

Skladovací a přepravní teplota: -20 °C až +60 °C

Vlhkost při skladování a přepravě: až 95 % nekondenzující.

**Životnost:** Životnost masky závisí na intenzitě jejího používání, údržbě a prostředí, ve kterém se maska používá nebo skladuje. Vzhledem k tomu, že jsou maska i její součásti modulární, doporučujeme, aby uživatel masku pravidelně kontroloval a v případě nutnosti provedl na základě pokynů uvedených v této příručce v části „Vizuální kritéria pro výměnu výrobku“ v oddíle „Varování“ výměnu masky nebo jejich součástí.

**Pozn.:** Výrobce si vyhrazuje právo změnit tyto technické parametry bez předchozího upozornění.

## Skladování

Před dlouhodobějším skladováním zkontrolujte, zda byla maska důkladně očištěna a zda je suchá. Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního světla.

## Likvidace

Maska neobsahuje žádné nebezpečné látky a můžete ji zlikvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

## Opětovné ošetření masky před použitím u dalšího pacienta

Před použitím u dalšího pacienta je nutné masku znovu ošetřit. Pokyny týkající se čištění, dezinfekce a sterilizace masky naleznete na stránce [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na místního zástupce společnosti ResMed.

## Symbols

Na výrobku nebo na obalu se mohou nacházet následující symboly:



Nasal cradle  
mask

Nízkokontaktní nosní maska



Nasal pillows  
mask

Maska s nosními polštářky



QuietAir

Ventil QuietAir



Device Setting  
Pillows

Nastavení masky – polštářky



Velikost polštářku – malá



Velikost polštářku – střední



Velikost polštářku – velká



Velikost polštářku – široká



Velikost polštářku – malá široká



Tělo masky – standardní

STANDARD FRAME



Tělo masky – malé

SMALL FRAME

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Tento výrobek neobsahuje přírodní kaučukový latex.

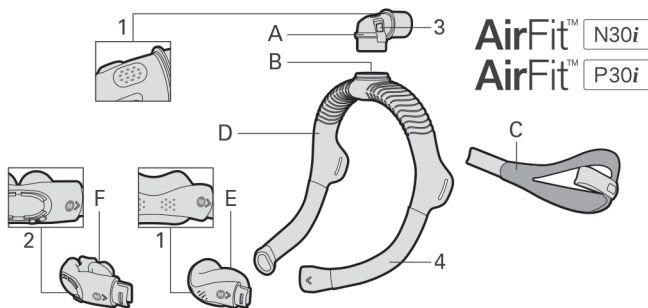


Pozor, přečtěte si průvodní dokumentaci.

Viz seznam symbolů na stránce [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Spotřebitelská záruka

ResMed uznává ve vztahu ke svým výrobkům prodávaným v Evropské unii veškerá práva spotřebitele stanovená směrnicí Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a příslušnými zákony jednotlivých členských zemí EU.



- |   |                       |   |                                     |
|---|-----------------------|---|-------------------------------------|
| A | Kolanko               | F | Uszczelka nosowa P30i z wkładkami   |
| B | Pierścień kolanka     | 1 | Odpowietrznik                       |
| C | Część nagłowna        | 2 | Odpowietrznik QuietAir (wyjmowalny) |
| D | Ramka                 | 3 | Przyciski boczne                    |
| E | Uszczelka nosowa N30i | 4 | Rękaw                               |

## Przeznaczenie

Maski AirFit N30i i AirFit P30i są przeznaczone dla pacjentów ważących ponad 30 kg, którym zalecono nieinwazyjną terapię dodatnim ciśnieniem w drogach oddechowych, taką jak terapia stałym ciśnieniem dodatnim w drogach oddechowych (CPAP) lub terapia dwupoziomowa. Maski są przeznaczone do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta w warunkach domowych oraz do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentów w szpitalu/zakładzie opieki zdrowotnej.

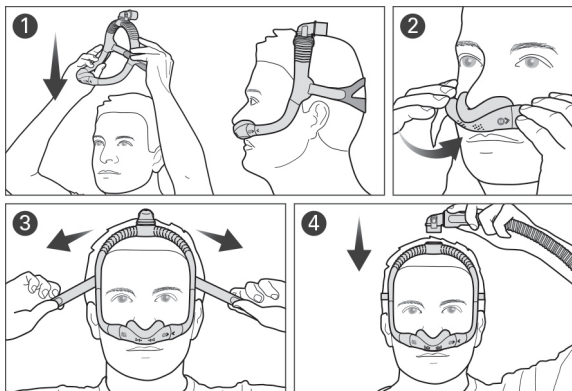
Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z całym przewodnikiem.

## Przed użyciem maski

Usunąć całe opakowanie i obejrzyć wszystkie elementy maski, aby sprawdzić, czy nie ma na nich widocznych uszkodzeń.

Aby wybrać odpowiedni rozmiar uszczelki i ramki, należy skorzystać z szablonu służącego do doboru maski.

## Zakładanie maski



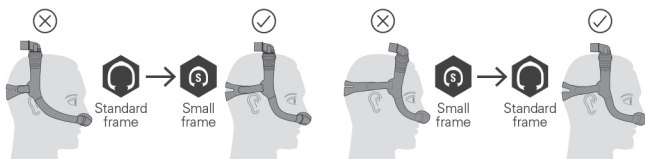
1. Naciągnąć ramkę i część nagłowną przez głowę, tak aby kolanko znajdowało się na czubku głowy, a część nagłowna za głową.
2. Umieścić uszczelkę pod nosem.  
W przypadku maski AirFit P30i włożyć wkładki do nozdrzy.
3. Zacieśnić lub poluzować część nagłowną, tak aby uszczelka była dobrze dopasowana pod nosem.
4. Ścisnąć przyciski boczne na kolanku i odłączyć je od ramki. Podłączyć przewód powietrza urządzenia do kolanka, a następnie ponownie przyłączyć je do ramki.



## Regulowanie maski

- Podczas używania maski powietrze będzie przepływać przez otwory wentylacyjne w uszczelce i kolanku. Jeśli powietrze wycieka z boku lub od góry uszczelki, należy wyregulować dopasowanie maski, aby poprawić jej szczelność.
- Górną część ramki można przesuwając na przód lub tył głowy, aż noszenie maski będzie wygodne.

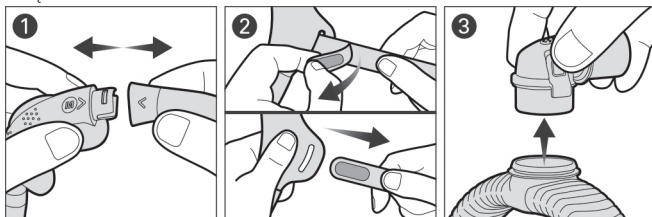
## Dobieranie rozmiaru ramki maski



Jeśli ramka maski przesuwa się za głowę lub znajduje się zbyt blisko uszu, należy wypróbować ramkę o mniejszym rozmiarze. Jeśli ramka maski przesuwa się do przodu lub znajduje się zbyt blisko oczu, należy wypróbować ramkę o standardowym rozmiarze.

## Demontaż maski w celu czyszczenia

Jeśli maska jest podłączona do urządzenia, odłączyć przewód powietrza urządzenia od kolanka maski.



1. Odpiąć uszczelkę od ramki.
2. Odkleić skrzydełka mocujące od paska części nagłownej i odpiąć go od ramki.
3. Ścisnąć przyciski boczne na kolanku i odłączyć je od ramki.

Uwaga: Z maski AirFit P30i można wyjąć odpowietrznik QuietAir, aby możliwe było skontrolowanie otworów wentylacyjnych.

## Czyszczenie maski

Po każdym użyciu: Uszczelka

Co tydzień: Część nagłowna, ramka i kolanko

1. Namaczać elementy w ciepłej wodzie z łagodnym, płynnym detergentem. Upewnić się, że w roztworze, w którym są namaczone elementy, nie ma pęcherzyków powietrza.
2. Umyć ręcznie elementy, używając szczotki z miękkim włosiem. Zwrócić szczególną uwagę na otwory wentylacyjne.
3. Dokładnie opłukać elementy pod bieżącą wodą.
4. Aby usunąć nadmiar wody z rękawów ramki, należy ścisnąć je czystym ręcznikiem. W przypadku maski AirFit P30i należy wytrząsnąć pozostałości wody z odpowietrznika QuietAir. Pozostawić elementy do wyschnięcia na powietrzu w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Jeśli elementy maski nie są czyste, powtórzyć kroki czyszczenia.

## Ponowny montaż maski

1. Podłączyć kolanko do górnej części ramki aż do usłyszenia kliknięcia.
2. Wsunąć pasek części nagłownej do ramki i złożyć skrzydełka mocujące w drugą stronę.
3. Wsunąć końce ramki do uszczelki, upewniając się, że strzałki na uszczelce i ramce są skierowane w tym samym kierunku.

Uwaga:

- Jeśli pierścień kolanka odłączy się, należy ponownie podłączyć go do górnej części ramki.
- Jeśli z maski AirFit P30i wyjęto odpowietrznik QuietAir, należy z powrotem wsunąć go do uszczelki.

## OSTRZEŻENIE

- Maska nie jest przeznaczona dla pacjentów, którzy wymagają wentylacji w celu podtrzymywania funkcji życiowych.
- Aby uniknąć obniżenia bezpieczeństwa i jakości terapii, należy utrzymywać drożność otworów wentylacyjnych maski w celu zapobieżenia ponownemu wdychaniu wydychanego powietrza. Regularnie sprawdzać otwory wentylacyjne, aby upewnić się, że są utrzymane w czystości, nieuszkodzone i drożne.
- W przypadku pacjentów, którzy nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby. Maska może nie być odpowiednia dla pacjentów mających tendencje do zachłystywania się.
- Maskę i jej elementy należy regularnie czyścić, aby utrzymać jej wysoką jakość i zapobiec namnażaniu się mikroorganizmów szkodliwych dla zdrowia.
- Kryteria oceny wzrokowej wyrobu: W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, rozdarcia itp., uszkodzony element należy wyrzucić i wymienić na nowy.
- Używać wyłącznie zgodnych urządzeń do CPAP lub terapii dwupoziomowej. Dane techniczne maski są udostępniane pracownikom służby zdrowia w celu określenia zgodnych urządzeń. Użycie maski w połączeniu z niezgodnymi urządzeniami może obniżyć wydajność lub bezpieczeństwo stosowania maski.
- W przypadku wystąpienia JAKIKICHOLWIEK niepożądanych reakcji należy zaprzestać używania maski i skontaktować się ze swoim lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu.
- Maska nie jest przeznaczona do stosowania jednocześnie z lekami z nebulizatora, które znajdują się w ścieżce powietrza maski/rurki.

## PRZESTROGA

- Przed użyciem maski usunąć całe opakowanie.
- Stosowanie maski może spowodować bolesność zębów, dziąseł lub żuchwy bądź pogorszyć istniejące schorzenia stomatologiczne. Jeśli wystąpią objawy, należy zasięgnąć porady lekarza lub dentysty.
- Podczas dopasowywania maski nie należy zbyt mocno zaciskać części nagłownej, gdyż może to spowodować zaczerwienienie lub owrzodzenie skóry dookoła uszczelki maski.
- Nie należy używać maski, jeśli urządzenie nie zostało włączone. Po dopasowaniu maski należy upewnić się, że urządzenie podaje powietrze, aby zminimalizować ryzyko ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Podobnie jak w przypadku wszystkich masek, przy niskich ciśnieniach może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.

## PRZESTROGA

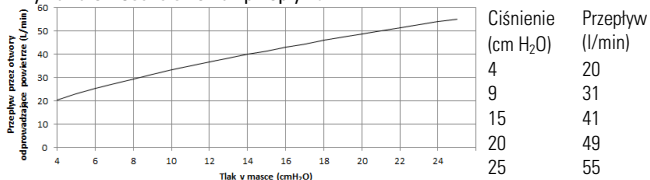
- Należy zawsze przestrzegać instrukcji czyszczenia i używać wyłącznie łagodnego, płynnego detergentu. Niektóre środki czyszczące mogą spowodować uszkodzenie maski, jej części lub przyczynić się do pogorszenia ich działania albo mogą pozostawiać szkodliwe opary. Nie czyścić maski w zmywarce lub w pralce.
- Nie prasować części nagłownej — materiał, z którego jest wykonana, nie jest odporny na wysokie temperatury i ulegnie uszkodzeniu.

## Dane techniczne

### Urządzenia zgodne

Pełny wykaz urządzeń zgodnych z maską zawiera lista masek i urządzeń zgodnych na stronie [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Krzywa zależności ciśnienia i przepływu:



### AirFit N30i

### AirFit P30i

### Opcje ustawień maski:

W przypadku modeli AirSense, AirCurve lub S9

Wkładki  
od 4 do 25 cm H<sub>2</sub>O

Wkładki  
od 4 do 25 cm H<sub>2</sub>O

### Ciśnienie terapeutyczne:

**Opór:** Zmierzony spadek ciśnienia (znamionowy)

przy 50 l/min

0,4 cm H<sub>2</sub>O

0,4 cm H<sub>2</sub>O

przy 100 l/min

1,7 cm H<sub>2</sub>O

1,5 cm H<sub>2</sub>O

**Dźwięk:** Deklarowane dwuliczbowe wartości emisji hałasu są zgodne z normą ISO4871:1996 i ISO3744:2010. Przedstawiono średni ważony (wg krzywej A) poziom mocy akustycznej oraz średni ważony (wg krzywej A) poziom ciśnienia akustycznego w odległości 1 metra przy niepewności pomiarowej rzędu 3 dBA

Poziom mocy akustycznej

24 dBA

21 dBA

Poziom ciśnienia akustycznego

17 dBA

14 dBA

### **Warunki otoczenia:**

Temperatura robocza: od 5°C do 40°C

Wilgotność robocza: od 15% do 95%, bez kondensacji

Temperatura transportu i przechowywania: od -20°C do +60°C

Wilgotność przechowywania i transportu: do 95%, bez kondensacji

**Okres eksploatacji:** Przewidywany okres eksploatacji systemu maski zależy od intensywności użytkowania, konserwacji i warunków środowiskowych, w jakich maska jest używana lub przechowywana. Ponieważ opisywany system maski i jego części składowe mają charakter modułowy, zaleca się, aby użytkownik regularnie je konserwował i kontrolował, a także wymieniał system maski lub jego części składowe, jeśli uzna to za konieczne lub zgodnie z informacjami, które zawiera punkt „Kryteria oceny wzrokowej wyrobu” sekcji „Ostrzeżenie” niniejszego przewodnika.

**Uwaga:** Producent zastrzega sobie prawo zmiany tych danych technicznych bez uprzedniego powiadomienia.

## **Przechowywanie**

Jeśli maska będzie przechowywana przez pewien czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

## **Utylizacja**

Ta maska nie zawiera żadnych substancji niebezpiecznych i można ją wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

## **Przygotowanie maski do użycia przez kolejnego pacjenta**

Zanim zostanie użyta przez następnego pacjenta, maskę należy oczyścić. Instrukcje czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji są dostępne na stronie [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). W przypadku braku dostępu do Internetu prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem firmy ResMed.

## Symbole

Na produkcie lub opakowaniu mogą się znajdować następujące symbole:



Nasal cradle  
mask

Maska podnosowa



Nasal pillows  
mask

Maska z wkładkami nosowymi



QuietAir

Odpowietznik QuietAir



Device Setting  
Pillows

Ustawienie urządzenia —  
wkładki nosowe



Rozmiar uszczelki — mała



Rozmiar uszczelki — średnia



Rozmiar uszczelki — duża



Rozmiar uszczelki — szeroka



Rozmiar uszczelki — mała,  
szeroka



STANDARD FRAME

Ramka standardowa



SMALL FRAME

Mała ramka

**LATEX?**

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Ten wyrób wyprodukowano bez użycia lateksu z kauczuku naturalnego.

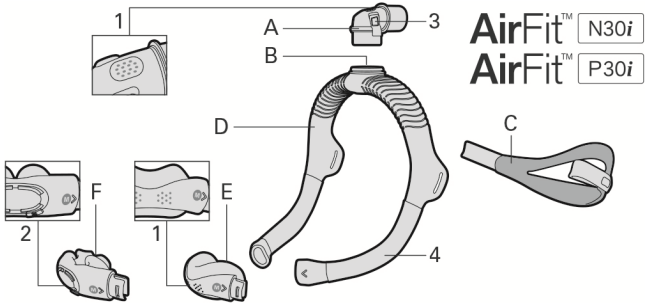


Przeostroga — patrz dołączona dokumentacja.

Patrz słownik symboli na stronie [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Gwarancja dla użytkownika

Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii.



حاضنة وسائد P30i	F	المرفق	A
ثقوب التهوية	1	حلقة المرفق	B
ثقوب التهوية QuietAir (يمكن فكها)	2	غطاء الرأس	C
الزران الجانبيين	3	الإطار	D
الكُم	4	الحاضنة الأنفية N30i	E

### الاستخدام المُخصَّص:

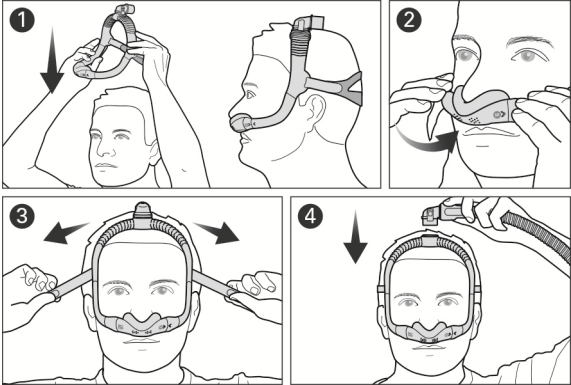
القناعان AirFit P30i و AirFit N30i مخصصان لاستخدام المرضى الذين يزيد وزنهم عن 30 كجم ووصف لهم علاج ضغط المجرى الهوائي الإيجابي (PAP) غير الباضع (بدون شق الجلد) مثل CPAP (ضغط المجرى الهوائي الإيجابي المستمر) أو العلاج ثنائي المستوى. والقناعان مخصصان لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل ولإعادة الاستخدام بواسطة مرضى متعددين في بيئة المستشفى/البيئة المؤسسية.

يرجى قراءة الدليل كاملاً قبل الاستخدام.

### قبل استخدام القناع

فك التغليف بالكامل وافحص كل مكون من مكونات القناع بحثاً عن وجود أي تلف ظاهر. استخدم نموذج معايرة ملائمة الوجه للمساعدة في اختيار الوسادة والإطار بالمقاس المناسب.

## ارتداء القناع



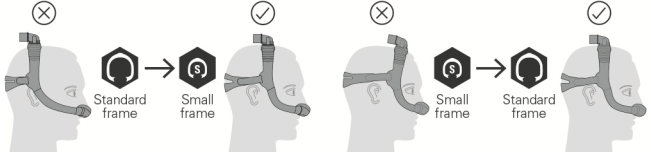
1. اسحب الإطار وغطاء الرأس فوق رأسك حتى يكون موضع المرفق في الأعلى وغطاء الرأس خلف رأسك.
2. ضع الحاضنة تحت أنفك.  
للقناع AirFit P30i، قم بمحاذاة الوسادتين داخل فتحتي أنفك.
3. شد أو أرخ غطاء الرأس حتى تتطبق الحاضنة على نحو مريح تحت أنفك.
4. اضغط الزرين الجانبيين في المرفق وفكه من الإطار. وصل أنبوب الهواء من جهازك بالمرفق، ثم أعد تركيبه بالإطار.

### ضبط القناع

- عند استخدام القناع، سيتدفق الهواء من ثقب التهوية في الوسادة والمرفق. وإذا كان الهواء يتسرب من جانب أو أعلى الوسادة، اضبط انطباق القناع لتحسين منع التسرب.
- يمكنك جعل موضع الجزء العلوي للإطار نحو الأمام أو الخلف فوق رأسك حتى تشعر بأن القناع مريح.



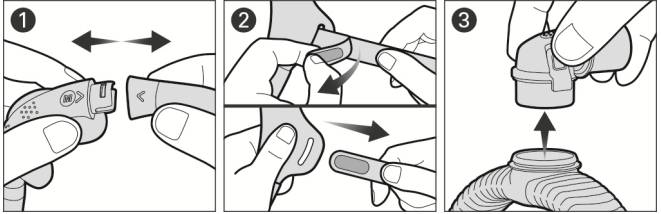
## ضبط مقياس إطار القناع



إذا كان إطار القناع يسقط إلى الخلف على رأسك أو كان موضعه قريبا جدا من أذنك، جرب مقياس إطار صغير. إذا كان القناع يسقط إلى الأمام على رأسك أو كان موضعه قريبا جدا من عينيك، جرب مقياس إطار قياسي.

## تفكيك القناع للتنظيف

إذا كان القناع موصلا بجهاز، افصل أنبوب هواء الجهاز من مرفق القناع.



1. اسحب الوسادة من الإطار.
  2. فك لساني التثبيت في شريط غطاء الرأس واسحبه من الإطار.
  3. اضغط الزرين الجانبيين في المرفق وفكه من الإطار.
- ملاحظة: للقناع AirFit P30i، يمكن فك ثقب التهوية QuietAir للسماح بفحص ثقب التهوية.

## تنظيف القناع

بعد كل استخدام: الحاضنة

أسبوعيا: غطاء الرأس والإطار والمرفق

1. انقع المكونات في ماء دافئ مع منظف سائل لطيف. تأكد من عدم وجود أي فقاعات هواء أثناء النقع.
2. اغسل باليد المكونات باستخدام فرشاة بشعر ناعم. انتبه جيدا لتنظيف ثقب التهوية.
3. اشطف المكونات جيدا تحت ماء جار.

4. لأكامم الإطار، اعصرهم بمنشفة نظيفة للتخلص من الماء الزائد. للقناع AirFit P30i، هز ثقب تهوية QuietAir للتخلص من الماء الزائد. اترك المكونات لتجف بفعل الهواء بعيدا عن ضوء الشمس المباشر.
- إذا لم تكن مكونات القناع نظيفة بوضوح، كرر خطوات التنظيف.

### إعادة تجميع القناع

1. وصل المرفق في الجزء العلوي للإطار حتى يثبت في مكانه ويصدر صوت طقة.
2. أدخل شريط غطاء الرأس في الإطار واطو لسانى التثبيت للخلف.
3. أدخل طرفي الإطار في الحاضنة، وتأكد من أن السهمين على الحاضنة والإطار يكونان متحاذيين.

ملاحظة:

- إذا كانت حلقة المرفق تنفك، أعد إدخالها في الجزء العلوي للإطار.
- إذا كانت ثقب التهوية QuietAir مفكوكة من القناع AirFit P30i، أعد إدخالها في الحاضنة.



تحذير

- القناع غير مناسب للمرضى الذين يحتاجون إلى أجهزة التهوية الداعمة للحياة (التنفس الصناعي).
- لتجنب التأثير على السلامة وجودة العلاج، يجب الحفاظ على عدم انسداد ثقب تهوية القناع للحماية من إعادة تنفس هواء الزفير. افحص ثقب التهوية بانتظام للتأكد من الحفاظ عليها نظيفة وغير تالفة وبدون انسدادات.
- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمرضى الذين لا يستطيعون نزع القناع بأنفسهم. فقد يكون القناع غير مناسب للمرضى الذين يكونون عرضة للشفط (دخول مادة غريبة عند التنفس لداخل الرئة).
- نظف بانتظام قناعك للحفاظ على جودة قناعك ولمنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبا على صحتك.
- معايير فحص المنتج بالنظر: إذا كان هناك أي تلف ظاهر بأحد مكونات القناع (تشقق، تصدع، تمزقات، إلخ)، فيجب التخلص من المكون واستبداله.
- استخدم فقط أجهزة علاج CPAP أو ثنائية المستوى متوافقة. والمواصفات التقنية للقناع يتم توفيرها للعاملين في مجال الرعاية الصحية لتحديد الأجهزة المتوافقة. واستخدام أجهزة غير متوافقة يمكن أن يؤثر على أداء أو سلامة القناع.
- توقف عن استخدام القناع إذا كان لديك أي تفاعل ضار واستشر طبيبك أو اختصاصي علاج النوم.
- القناع ليس مخصصا لاستخدامه في نفس الوقت مع أدوية الرذاذ التي تكون في ممر هواء القناع/الأنبوب.



تنبيه

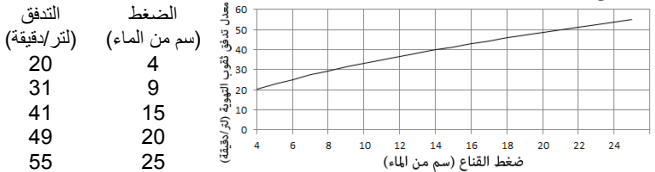
- أزل جميع مواد التغليف قبل استخدام القناع.
- استخدام قناع ربما يسبب ألم الأسنان أو اللثة أو الفك أو يفاقم حالة موجودة للأسنان. وإذا حدثت هذه الأعراض، استشر طبيبك أو طبيب أسنان.
- عند ارتداء القناع، لا تفرط في تضيق غطاء الرأس حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى احمرار الجلد أو قرح جلدية حول وسادة القناع.
- يجب عدم استخدام القناع إلا عند تشغيل الجهاز. بمجرد ارتداء القناع، تأكد من أن الجهاز ينفخ هواء لتقليل خطر إعادة تنفس هواء الزفير.
- كما هو الحال مع جميع الأقنعة، قد يحدث بعض إعادة تنفس هواء الزفير عند الضغوط المنخفضة.
- اتبع دائما تعليمات التنظيف واستخدم فقط منظف سائل لطيف. فبعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقناع وأجزائه ووظائفها، أو تترك أبخرة متبقية ضارة. لا تستخدم غسالة أطباق أو غسالة ملابس لتنظيف القناع.
- لا تستخدم الكعواة لكي غطاء الرأس حيث أن المادة تكون حساسة للحرارة وسوف تتلف.

المواصفات التقنية

الأجهزة المتوافقة

للاطلاع على قائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة لهذا القناع، انظر قائمة توافق القناع/الأجهزة على [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

منحنى الضغط-التدفق:



AirFit P30i

AirFit N30i

الوسائد

الوسائد

## خيارات إعداد القناع:

من أجل AirSense أو AirCurve أو S9

4 إلى 25 سم من الماء 4 إلى 25 سم من الماء

## الضغط العلاجي:

**المقاومة:** الهبوط في الضغط المحدد (اسمي)

بسعة 50 لتر/دقيقة 0.4 سم من الماء

بسعة 100 لتر/دقيقة 1.7 سم من الماء

**الصوت:** قيم انبعاثات الضوضاء من رقمين معلنة وفقا للمعيارين ISO4871:1996

وISO3744:2010. يكون مستوى قوة الصوت المرجح أ ومستوى ضغط الصوت المرجح أ عند مسافة 1 متر، مع عدم تيقن يبلغ 3 ديسيبل أ، موضحين.

مستوى قوة الصوت 24 ديسيبل أ

مستوى ضغط الصوت 17 ديسيبل أ

21 ديسيبل أ

14 ديسيبل أ

## الأحوال البيئية:

درجة حرارة التشغيل: 5 درجات مئوية إلى 40 درجة مئوية

رطوبة التشغيل: 15% إلى 95% غير مكثفة

درجة حرارة التخزين والنقل: -20 درجة مئوية إلى +60 درجة مئوية

رطوبة التخزين والنقل: حتى 95% غير مكثفة

**عمر الخدمة:** يتوقف عمر خدمة نظام القناع على كثافة الاستخدام والصيانة والأحوال البيئية

لاستخدام أو تخزين القناع. وحيث أن نظام القناع هذا ومكوناته تكون ذات طبيعة تركيبية، فإنه يوصى بأن يصونها المستخدم ويفحصها بصفة منتظمة ويستبدل نظام القناع أو أي مكونات إذا كان ضروريا أو وفقا "للمعايير فحص المنتج بالنظر" في قسم "التحذير" بهذا الدليل.

**ملاحظة:** تحتفظ الشركة المصنعة بحق تغيير تلك المواصفات بدون إشعار.

## التخزين

تأكد من أن القناع بكامله يكون نظيفا وجافا قبل تخزينه لأي مدة من الوقت. وخرن القناع في مكان جاف بعيدا عن ضوء الشمس المباشر.

## التخلص من القناع

لا يحتوي هذا القناع على أي مواد خطيرة ويمكن التخلص منه مع نفاياتك المنزلية العادية.

## إعادة معالجة القناع بين المرضى

يجب إعادة معالجة هذا القناع عند استخدامه بين المرضى. تتاح تعليمات التنظيف والتطهير والتعقيم على موقع الويب [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks). وإذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، يرجى الاتصال بوكيل ResMed.

## الرموز

الرموز التالية قد تظهر على منتجك أو عبوته:

قناع الوسائد الأنفية		قناع الحاضنة الأنفية	
إعداد الجهاز - الوسائد		ثقوب التهوية QuietAir	
مقاس الحاضنة - متوسطة		مقاس الحاضنة - صغيرة	
مقاس الحاضنة - عريضة		مقاس الحاضنة - كبيرة	
إطار قياسي		مقاس الحاضنة - صغيرة عريضة	
		إطار صغير	

هذا المنتج غير مصنع من لثي مطاطي طبيعي.

تنبيه، راجع الوثائق المصاحبة.



انظر مسرد الرموز على [ResMed.com/symbols](https://www.ResMed.com/symbols)

## ضمان المستهلك

تقر شركة ResMed بجميع حقوق المستهلك التي تقرها توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم EC/44/1999 والقوانين الوطنية ذات الصلة السارية في الاتحاد الأوروبي للمنتجات المباعة داخل الاتحاد الأوروبي.



**ResMed Pty Ltd**

1 Elizabeth Macarthur Drive  
Bella Vista NSW 2153 Australia

See [ResMed.com](http://ResMed.com) for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirSense, AirCurve and S9 are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see [ResMed.com/ip](http://ResMed.com/ip). © 2018 ResMed. 638143/1 2018-10

[ResMed.com](http://ResMed.com)

CE 0123



638143